

NADIE SE CONOCE
EDICIÓN DE ANTONIO SÁNCHEZ JIMÉNEZ

PRÓLOGO

En su estudio acerca de la polimetría en las comedias de Lope de Vega, Morley y Bruerton [1968:367] fechan *Nadie se conoce* entre 1615 y 1621, y muy probablemente hacia 1618. Por desgracia, no podemos contrastar esta hipótesis con datos externos, al menos datos positivos. En efecto, no hay noticias de representaciones de la comedia, que además está ausente de las dos listas del *Peregrino en su patria* (ed. J. González Barrera), la de la primera edición (1604) y la de la segunda (1618), lo que sugiere que *Nadie se conoce* debe de ser posterior a esta última fecha. Eso sí, podemos afirmar que Lope construyó la comedia sobre un patrón que había desarrollado mucho antes, durante su estancia en Alba de Tormes.

Genéricamente, *Nadie se conoce* es una comedia palatina o «de fábrica» que presenta las características centrales del subgénero: la protagonizan grandes nobles de onomástica exótica (Lisardo, Arnaldo, Celia, Dorista, etc.) y se sitúa en una corte remota, la de Hungría. Asimismo, recorre algunos de los temas más frecuentes de la comedia palatina, como son las intrigas cortesanas, los problemas políticos, los abusos de poder y los casos de identidad oculta (Castro Rivas 2019). En efecto, en ella encontramos disputas acerca de la sucesión del reino de Hungría, asistimos a la intromisión del rey en la vida amorosa de sus súbditos y asistimos a las peripecias de personajes ocultos y disfrazados, como Celia y Dorista. Incluso la alternancia entre el espacio cortesano y el de la aldea, que también se da en la obra, es un tópico en el género, particularmente cuando el retiro al campo es parte del mecanismo de ocultación de identidades en que se basa la intriga. En suma, *Nadie se conoce* es una comedia palatina relativamente típica, pero conviene precisar que de un tipo determinado, o incluso dos superpuestos: la comedia de perseguido y la comedia húngara.

Para ilustrar el primero debemos retroceder hasta los años 90 del siglo xvi, y concretamente al destierro de Lope en Alba de Tormes (Sánchez Jiménez 2018:96-108), que sería esencial para su educación cortesana. El Fénix había tratado con nobles en su etapa madrileña durante sus estudios en el colegio de la Compañía de Jesús, pero la primera vez que fue plena y auténticamente cortesano fue con el duque de Alba, en el exilio salmantino. Allí comenzó a escribir su *Arcadia* y una serie de comedias que enviaba a los corrales madrileños, pero que estaban imbuidas del espíritu de la corte. De su influencia posterior podemos deducir que una de las más exitosas fue *El perseguido*, comedia palatina protagonizada por Carlos, criado del duque de Borgoña que sufre el acoso de la duquesa Casandra durante toda la obra. Casandra se ha enamorado de Carlos sin que él corresponda a ese afecto, no solo porque es fiel a su amo, sino porque lleva años casado en secreto con la hermana del duque Leonora, de quien tiene dos hijos. Los amantes sufrirán mil tribulaciones y asechanzas, se lamentarán de su mala fortuna y lucharán contra ella hasta conseguir que se reconozca su inocencia y se les nombre herederos del ducado en el consabido final feliz. Como hemos adelantado y veremos enseguida, *El perseguido* influyó en la dramaturgia posterior del Fénix, pero ahora solo nos interesa subrayar que es una comedia temprana relacionada con la corte ducal de Alba de Tormes, como revelan tanto su fecha como su contenido: en cuanto a la primera, el texto se conserva en la colección apógrafa de Gálvez, que copia una firma de Lope del dos de noviembre de 1590, cuando el Fénix ya estaba al servicio de don Antonio Álvarez de Toledo, duque de Alba; en cuanto al segundo, la comedia alude a la casa y posesiones de don Antonio.¹

El perseguido es a un tiempo la primera de una serie de comedias lopescas y el último eslabón de un modelo teatral que gozó de gran éxito ya en los siglos xv y xvi: las comedias de perseguido o de inocentes perseguidas. García-Reidy [2005] ha estudiado el motivo y sus fuentes bíblicas en el teatro español de los siglos xv y xvi, mientras que Ferrer [2005] lo ha examinado en dramas de Francisco Tárrega y Cristóbal Virués que datan de finales de esa centuria. También Lope lo empleó con profusión, especialmente a inicios de su carrera, como ha mostrado Esther Borrego [2018 y 2021] cen-

1. Iriso y Morrás [1997:258] suponen incluso que la obra hubo de representarse en el palacio ducal de Alba de Tormes.

trándose en un corpus de obras escrito entre 1590 y 1602 que la estudiosa contrasta con un texto posterior, *Lucinda perseguida*. Las comedias en cuestión son cinco: *El perseguido*, *El nacimiento de Ursón y Valentín*, *Laura perseguida*, *El amigo por fuerza* y *Los embustes de Celauro*, aunque si ampliamos la definición para dar cabida a las comedias de falsa acusación, las estudiadas por Tyler [1965; 1971; 1972], podemos ampliar ese número e incluir en el elenco textos como *La infanta desesperada* y *La corona de Hungría*. Se trata siempre de comedias palatinas, aunque algunas presentan la indeterminación genérica propia del primer Lope (Couderc 2015): admiten episodios más bien propios del mundo de la comedia de capa y espada, o incluso de la tragedia, pero resuelven el tema del falso adulterio en un final feliz, y no trágico, en el que reciben su recompensa las damas modélicas perseguidas que han lamentado su desgracia durante toda la obra.² Estas comedias de perseguido forman un patrón concreto que el público debía de reconocer y que, proponemos, debe extenderse a finales del reinado de Felipe III y aplicarse a *Nadie se conoce*: esta obra sería un representante tardío —tal vez el más tardío— de la comedia de perseguido en el Fénix.

A esas alturas del siglo XVII, el público reconocería perfectamente el esquema, que en algunas de las obras del corpus aparece marcado ya desde el mismo título. Es el caso de tres de estas comedias lopescas que ostentan el adjetivo «perseguido»: *El perseguido* (1590), *Laura perseguida* (1594) y *Lucinda perseguida* (c. 1599-1602) (Borrego 2021:66). En cualquier caso, tanto estas tres obras como el resto de comedias de perseguido se construyen mezclando dos motivos tradicionales: el del inocente perseguido y el de la esposa falsamente acusada de adulterio y condenada sin juicio (Thompson 1955-1958:S410 y K2110). Como señala Iriso Ariz [2012:43] en una frase extensible a las tres comedias que acabamos de enumerar, e incluso a *Nadie se conoce*, «Lope de Vega construye [*Laura perseguida*] a partir de varios elementos folklóricos, que combina siguiendo un patrón sencillo: la falsa acusación de adulterio y el engaño dan pie a la línea argumental, mientras

2. Couderc [2015:8] señala que el hecho de que la perseguida suela ser una mujer «al mismo tiempo inocente y atacada, virtuosa y ejemplar» le otorga a la acción gran patetismo. Ferrer [2005:342] relaciona este afán con el de la tragedia *morata* del Renacimiento, género que pretendía provocar en el público un sentimiento de compasión exponiendo las desgracias de un protagonista virtuoso pero desdichado.

que la persecución sirve de hilo conductor y otorga unidad a la trama». Cabe añadir que Lope sitúa esta temática en un contexto palaciego: el falso testimonio de un cortesano conduce a la persecución del inocente, también miembro de la corte. Este esquema vertebrará la comedia y enlaza los diferentes episodios que conducen hasta la redención final del perseguido.

Otro tema común a estas comedias de perseguido es el enfrentamiento generacional, aspecto que resulta propio del universo de la comedia y su mito primaveral (Frye 1990:163-185). Es un motivo que aparece muy desarrollado en *Nadie se conoce*, donde el viejo rey acosa ridículamente a una dama que no solo podría ser su hija, sino que está casada en secreto con su hijo, el príncipe heredero. Tanto en *Nadie se conoce* como en otras comedias de perseguido el motivo da lugar a reflexiones satíricas abiertas. Es el caso de *Laura perseguida*, donde el príncipe Oranteo reprende la severidad que ostentan los ancianos con los deslices amorosos de los jóvenes, severidad que los viejos enarbolan una vez se sienten ya incapaces del disfrute carnal y han olvidado convenientemente sus calaveradas de juventud:

ORANTEO

Y estos viejos, una vez
no vuelven atrás los ojos
más de sus propios anteojos,
¿quién será muy justo juez?

En estando algún anciano
de todo punto impedido,
luego es el mozo perdido,
altanero, loco y vano;

luego todo es dar consejo,
de ejemplo suyo adornado.

¡Ah, Dios, quién de lo pasado

les diera un presente espejo!

(vv. 53-64, ed. S. Iriso Ariz)

En *Nadie se conoce* Lope desarrolla este tema hasta transformarlo en una reflexión moral de carácter universal que condensa el título y que se repite en diversas ocasiones durante la obra (vv. 1232, 1808, 2234 y 2847). Con ese «nadie se conoce», equivalente negativo del *nosce te ipsum* clásico, la comedia denuncia la falta de autoconocimiento que ostentan muchos personajes (singularmente, el rey de Hungría), además de la hipocresía de los que critican la paja en el ojo ajeno sin ver la viga en el propio.

En cualquier caso, estas comedias de perseguido comparten numerosos rasgos concretos. Así, en *El perseguido*, *Laura perseguida* y *Lucinda perseguida* la pareja lleva casada el mismo número de años (seis) y tiene la misma prole (dos hijos). Por su parte, los Lisardo y Celia de *Nadie se conoce* han estado casados unos seis años (su hijo mayor tiene cinco), pero han sido más fecundos: han producido cinco vástagos y tienen uno en ciernes, pues Celia está preñada y da a luz una niña entre el segundo y el tercer acto. Otro motivo en común es el de los imposibles, que hallamos en *Laura perseguida* (vv. 576-588, ed. S. Iriso Ariz) y que también está presente en *Nadie se conoce*, y en el mismo contexto: el príncipe le explica a su amada que jamás dejará de quererla. Los paralelos se pueden multiplicar, como comprobaremos si tomamos como ejemplo —entre varios posibles— *Laura perseguida*, para compararla con *Nadie se conoce*: también en *Laura perseguida* el rey exige obediencia al príncipe y le recrimina su pertinacia al quedarse con una mujer inferior a él en clase social, también se critica cómo los hombres tratan a las mujeres, también los perseguidos esconden a sus hijos en el campo, también los celosos se lamentan de la dureza de las leyes de honor, etc. (vv. 647-656, vv. 1675-1678, vv. 1925 y ss., vv. 2131 y ss., ed. S. Iriso Ariz). Los puntos en contacto llegan incluso a detalles precisos de *elocutio* como llamar a los hijos «prendas», giro que se podría pensar característico de *Nadie se conoce*, pero que también encontramos en *Lucinda perseguida* (v. 35, ed. E. Borrego) y *Laura perseguida* (v. 2392, ed. S. Iriso Ariz). En suma, *Nadie se conoce* se inserta no solo en un subgénero dramático ya muy asentado en 1618 —la comedia palatina—, sino también en un tipo particular de comedia palatina, un modelo de ilustre tradición quinientista e incluso lopesca: la comedia de perseguido. Con *Nadie se conoce* el Fénix debió de intentar reverdecer los éxitos de finales del xvi y comienzos del xvii, los derivados de la fórmula de *El perseguido*, aunque añadiendo al patrón conocido una reflexión moralizante muy adecuada al ambiente de finales del reinado de Felipe III.

Además de en las comedias de perseguido, *Nadie se conoce* se sitúa en otra categoría que Lope cultivó con asiduidad: las comedias húngaras. De nuevo, resultan relativamente abundantes en el corpus del Fénix: Korpás [1999] ha localizado unas veinticinco comedias que mencionan la palabra «Hungría», constituyendo un grupo que el estudioso húngaro divide en textos de inspiración histórica y de naturaleza fantástica. Entre los prime-

ros destacan dramas de hechos famosos como *El rey sin reino*; entre los segundos, sobre todo comedias palatinas como *El animal de Hungría*, pero también muchas de las comedias de perseguido que hemos mencionado arriba: comedias palatinas de ambientación húngara como *Laura perseguida*, *Lucinda perseguida*, *El amigo por fuerza*, *La corona de Hungría* y, por supuesto, *Nadie se conoce*. Además, Hungría aparece mencionada en *El nacimiento de Ursón y Valentín* (los protagonistas acaban casándose con hijas del rey de Hungría), por lo que parece que Lope tendía a asociar la monarquía centroeuropea con la comedia de perseguido. Bocsi [1965] ha subrayado implícitamente esa asociación al estudiar conjuntamente *Laura perseguida*, *Lucinda perseguida* y *Nadie se conoce*, comedias entre las que señala concomitancias notables. Para Bocsi, esta conexión y la recurrencia del tema húngaro demuestra «la afición de Lope de Vega por temas y asuntos húngaros» [1965:309], a los que debió de recurrir para aprovecharse de la popularidad que este tipo de comedia tenía en la España del momento, pues precisamente la comedia húngara gozó de su mayor auge en las tres primeras décadas del siglo xvii. Desde luego, Hungría fue un escenario privilegiado para las comedias palatinas de Lope, y el tema del inocente perseguido uno de los más usados por el Fénix en este tipo de textos, por lo que la asociación entre la comedia de perseguido y la comedia húngara parece lógica. *Nadie se conoce* es una muestra de ello.

Además de con estos textos, *Nadie se conoce* muestra paralelismos con otras obras de Lope. En las notas hemos dejado constancia de esas conexiones, que tocan tanto la temática como la *elocutio* de los textos. Por ejemplo, el Fénix era muy aficionado a desarrollar el tema de los celos y de cómo se comportan los amantes despechados, que en ocasiones llegan a fingir querer a otra persona con tal de herir al amado o amada. En la *Arcadia* y *La Dorotea*, ese tira y afloja lleva a la desgracia, esto es, a la separación de los enamorados (ed. A. Sánchez Jiménez, pp. 493-495; ed. D. McGrady, acto V, escena IV, p. 373); en cambio, en *Nadie se conoce* y, en general, en las comedias de perseguido, la dama aguanta los desplantes y perdona al amante. Igualmente lopesca, y relacionada con el tema de los celos, es una idea que se repite en varios lugares de la comedia: el hecho de que «no son bienes de amor si están seguros», es decir, que todo amante teme perder a la persona amada (Vega Carpio, *Epistolario*, ed. A. G. de Amezúa, vol. III, p. 224; p. 311; *Jerusalén conquistada*, ed. A. Carreño,

libr. XIX, estr. 1111, p. 796). También son tópicas las diatribas misóginas —y las defensas ginófilas—, que en muchas obras lopescas alcanzan la categoría de auténticos debates y que en *Nadie se conoce* se concentran en la figura del donaire: Fabio. Esto en lo referido a la temática, porque, en cuanto a los aspectos formales, Antonucci [2017] ha estudiado los sonetos en díptico, de los cuales *Nadie se conoce* ofrece dos grupos, esto es, un total de cuatro sonetos ligados con que dialogan los amantes (vv. 175-202 y 2377-2404). Asimismo, encontramos expresiones paralelas a otras de las *Rimas de Tomé de Burguillos* (la broma sobre el sol con uñas, v. 534), así como a otros textos lopescos: nuestras notas a pie desgranar estas coincidencias.

FORTUNA ESCÉNICA Y CRÍTICA

No tenemos noticias de la fortuna de *Nadie se conoce* en las tablas, ni en su época ni en la nuestra, en la que parece haber pasado desapercibida, como otras tantas comedias palatinas del Fénix. Sin embargo, la cantidad de comedias de perseguido y de materia húngara que escribió Lope sugiere que estas debieron de gozar del favor del público a finales del siglo xvi y comienzos del xvii, y que si no tenemos más noticias al respecto es porque hay pocas relativas a esos años (Borrego 2021:66). En cuanto a la fortuna crítica, tampoco ha sido excesiva. Tenemos, es cierto, la opinión de Bocsi [1965:308], para quien *Nadie se conoce* es «una de las obras más bellamente escritas por Lope de Vega Carpio», pero el resto de estudiosos no parece haberse dado cuenta de la existencia de la comedia, con la excepción del autor de la única edición moderna hasta la fecha, Cotarelo y Mori, quien en el volumen VII de la nueva colección de *Obras de Lope de Vega* de la Real Academia incluye *Laura perseguida*, *Lucinda perseguida* y *Nadie se conoce*. Cotarelo señala los parecidos entre estos tres textos al subrayar que:

La comedia parece de la edad madura de Lope y escrita sin acordarse de que en su juventud había tocado dos veces el mismo tema, en las tituladas *Laura perseguida* y *Lucinda perseguida*; solo que ahora lo trata en lo cómico y no en sentido dramático. (Cotarelo y Mori 1930:xxxv)

Además, Cotarelo es el primero en alabar el estilo de *Nadie se conoce*, con palabras que retomaría casi al pie de la letra Bocsi treinta y cinco años después:

[*Nadie se conoce*] es de las comedias más bellamente escritas y versificadas de este divino ordenador de la palabra humana, que en su pluma es luz, fuego, alegría, pasión, ternura: lo que Lope quiere que sea, y todo lo quiere con plena conciencia de lo que hace y de que nadie le puede superar, ni aun casi competir como maestro del idioma. (Cotarelo y Mori 1930:xxxv)

PROBLEMAS TEXTUALES

Nadie se conoce no presenta problemas textuales de importancia. Solo se conserva la edición *princeps* de la *Parte XXII*, de la que hemos cotejado cinco ejemplares, que se describen en detalle en la Introducción general (*A¹-A⁵*).

Algunos de los ejemplares presentan entintados defectuosos, que llegan a resultar notables en *A¹*. En ocasiones dejan un blanco o una letra visible solo en parte:

- 2159 yo *A² A³ A⁴ A⁵*: o *A¹*
 2160 cosa *A² A³ A⁴ A⁵*: c a *A¹*
 2664 confusión *A² A³ A⁴ A⁵*: confusió *A¹*

En otras, producen borrones ilegibles:

- 539 tendido *A² A³ A⁴ A⁵*: tenno† *A¹*
 540 las sartas *A² A³ A⁴ A⁵*: la† †as *A¹*
 651 mi temor *A² A³ A⁴ A⁵*: m†or *A¹*
 652 permito *A² A³ A⁴ A⁵*: pe salito *A¹*

Por otra parte, *A¹* presenta dos correcciones a mano:

- 2 dividirlos : divirlos *A¹* (corregido a mano) *A² A³ A⁴ A⁵*
 2963Per En *A¹*, la *C. que abrevia el nombre de Celia aparece tachado. Encima, a mano, se ha escrito: Cel.*

Por otra parte, A^2 es el único ejemplar que corrige un error en la distribución de tipos, posible indicio de una *stop-press correction*:

150 mal A^2 : ma $A^1 A^3 A^4 A^5$

En cuanto a A^3 , es un volumen más correcto que A^1 , con el que coincide en un entintado defectuoso:

276 querida $A^2 A^4 A^5$: que ida $A^1 A^3$

Por su parte, A^5 trae solamente este defecto de entintado:

2118 parto $A^1 A^2 A^3 A^4$: pa to A^5

Por consiguiente, el mejor ejemplar es A^4 . Todos los ejemplares consultados comparten las siguientes erratas que aparecen ya corregidas en la edición de Cotarelo:

2 dividirlos : divirlos A^1 (corregido a mano) $A^2 A^3 A^4 A^5$

317 fingir : fingr A

1125 atreve : etreve A

1195 estuvo : estuou A

1447 pide : pidn A

1484 suele : suole A

1555 en : eu A

1557 decoro : decore A

2833 apartarme : apartarm A

Comparten asimismo los siguientes errores que se corrigen en *Cot*:

797 zagalas : zagaes A

1154 hombre... hombres : nombre... nombres A

1448 da : dé A

1505 *Acot* sale : salen A

1928 cena : cana A

2145 *Per* LISARDO : Ci. [por Li.] A

En el caso del v. 1928, Cotarelo enmienda a *caza*, pero, aunque es cierto que el rey ha estado cazando, no encontramos en el *CORDE* ningún ejemplo de ese giro («después de caza»). Sí el que proponemos, que también resulta probable.

Asimismo, enmendamos *ope ingenii* estos tres lugares que no corrigió *Cot*:

173 nombre : hombre *A*
 550 la : a *A*
 2741 fue : fui *A*

La primera corrección mejora en nuestra opinión el sentido del pasaje, las dos siguientes obedecen a motivos sintácticos, a los que se suma, para el último caso, la rima.

Por último, señalemos que en todos los testimonios falta el v. 2616. El reclamo con que acaba la cara del folio nos indica que el verso perdido empezaba por *tigre* y que debía encontrarse en el original de imprenta con el que estaban trabajando los oficiales.

LA EDICIÓN DE COTARELO (*Cot*)

La única edición moderna de la comedia es la que llevó a cabo Cotarelo y Mori [1930] para la nueva edición de las obras dramáticas de Lope en la Real Academia Española. Es una edición cuidada que se basa en la *princeps*, aunque no podemos especificar de qué ejemplar tomó el texto. Moderniza algunos grupos cultos (*extremo*, donde ponía *estremo*) e incorpora algunos errores, por lo común resultado de lecturas apresuradas:

162 y *A* : a *Cot*
 173 ha *A* : le ha *Cot*
 262 su *A* : om *Cot*
 427 intentas *A* : intento *Cot*
 456 autoras *A* : auroras *Cot*
 624 y en *A* : ya *Cot*
 638 las *A* : los *Cot*

- 759 serán *A* : será *Cot*
 820 muy *A* : hay muy *Cot*
 847 divertirte *A* : divertir *Cot*
 1119 ellas *A* : ella *Cot*
 1259 sienten *A* : sientan *Cot*
 1288 al *A* : el *Cot*
 2253 digo *A* : digna *Cot*
 2290 dilata *A* : dilatas *Cot*
 2401 impíreo *A* : imperio *Cot*
 2461 Par *A* : Por *Cot*
 2545 el *A* : mi *Cot*
 2609 apartarte *A* : apartarme *Cot* mí *A* : ti *Cot*

Sin embargo, también introduce diversas enmiendas que adoptamos en nuestra edición, como se ha explicado arriba. Muchas corrigen simples erratas o completan palabras que un entintado defectuoso había dejado incompletas. En otras, sin embargo, estamos ante auténticas enmiendas *ope ingeni*, motivadas por la sintaxis o el sentido:

- 797 zagalas *Cot* : zagales *A*
 1154 hombre... hombres *Cot* : nombre... nombres *A*
 1448 da *Cot* : dé *A*
 1505 *Acot* sale *Cot* : salen *A*

Entre ellas destaca, por ejemplo, esta atribución de un parlamento:

- 2145 *Per* LISARDO *Cot* : Ci *A*

Por otra parte, y como señalamos arriba, no hemos adoptado la enmienda de Cotarelo al v. 1928, pues preferimos otra más acorde con los usos lingüísticos del momento:

- 1928 cena : cana *A* : caza *Cot*

RESUMEN DEL ARGUMENTO

ACTO PRIMERO

En la corte de Hungría, el rey Roberto le expone a su consejero Albano su descontento con los amores del príncipe heredero, quien está enamorado de Celia, hija de un simple caballero. Tras unas reflexiones muy lopescas sobre casuística amorosa, el maquiavélico Albano propone levantar algún testimonio con el que Lisardo cobre a un tiempo celos y repulsa por Celia, y concretamente sugiere que el duque Arnaldo la corteje con el fin de despertar las sospechas y celos del príncipe y acabar así con su amor. Tras plantearse esta amenaza, el público conoce a los amantes, que se expresan en dos sonetos en dístico un afecto que contrasta con el tibio interés que Feliciano, caballero, siente por Dorista, dama de compañía de Celia. Cuando el criado Fabio anuncia que, en efecto, hasta el propio Rey trama para separar a los amantes, Celia vuelve a expresar su temor y los jóvenes acuerdan que Celia se esconda en una aldea cercana, en el bosque de Mirafior, donde se vea en secreto con Lisardo mientras el Rey depone su ira. Además, y para engañar mejor al monarca, deciden que Dorista se quede en la corte fingiendo ser Celia, con lo que se plantea el mecanismo de ocultación de identidades que alimenta la trama de la comedia. Al retirarse todos, quedan en escena los criados Fabio y Belisa, quienes disputan jocosamente acerca de la condición femenina, conversación en la que Fabio profiere una divertida enumeración de elogios paródicos de diversos tipos de mujeres. El cuadro acaba con estas bromas, tras lo que aparece el Rey para pedirle al duque Arnaldo que corteje a Celia. Arnaldo accede, y cuando se marcha el Rey trata de convencer a Lisardo de que deje a Celia, alegando motivos dinásticos: Lisardo necesita descendencia y los notables del reino están pidiendo que se case. Lisardo queda turbado, pero se alegra cuando Fabio le describe cómo Celia ha llegado a la aldea. El Rey invita a su hijo a una partida de caza y, mientras se dispone la expedición, el duque Arnaldo se acerca a la reja de la ventana de Celia y, pensando que la corteja, habla con Dorista, quien ha asumido la identidad de Celia. Dorista se muestra muy receptiva, lo que sorprende a Arnaldo y da pie para comentarios acerca de la naturaleza de la mujer, uno de los *leitmotive* de la obra. Ese mismo debate domina los primeros momentos de Celia en la aldea del bosque de

Miraflor, donde lo encuentra todo a su gusto. Sin embargo, la caza lleva al Rey a la aldea y allí se encuentra a Celia en traje de villana y bajo su identidad supuesta de Diana, pero, como no la conoce, la toma por lo que parece y habla con ella muy alegremente, incluso cuando se acerca Lisardo. El Rey queda muy impresionado con la supuesta villana y decide que todos se queden en la aldea, y precisamente en el castillo de Miraflor en que se aloja Celia/Diana, castillo que finge tener arrendado Feliciano, quien se hace pasar por su marido. El acto acaba con los amantes regocijándose por la situación, pues no solo pasarán la noche muy cerca y podrán verse, sino que, si el Rey se enamora de Celia/Diana, como parece, una vez se desvela su identidad le quedará claro que la dama merece ser la esposa de Lisardo.

ACTO SEGUNDO

La acción transcurre en el palacio real. Las impresiones de Celia y Lisardo se confirman en los primeros versos del acto, en los que el Rey le confiesa a Albano estar enamorado de Celia/Diana y asegura haber hecho preparativos para poderla cortejar. En esto, el duque Arnaldo le cuenta sus progresos con la supuesta Celia en la corte, que suscitan el asombro del monarca, quien usa la noticia para tratar de convencer a Lisardo de que Celia es indigna de él. Sin embargo, Lisardo se entera de que el que corteja a Celia (es decir, a Dorista) es Arnaldo, y que lo hace por orden de su padre, por lo que su indignación es limitada. Sin embargo, Celia sí está ofendida, y regresa a la corte para reñir a Dorista, cuya libertad pone en tela de juicio su reputación. En esas, y en palacio, Celia se entera de que Lisardo acude a visitar a Dorista y se siente, sobre irritada, celosa. Se esconde para ver qué ocurre y malinterpreta una escena en la que Lisardo trata de forzar a Dorista a levantarse, después de que está se haya arrodillado para pedirle una merced. Sin embargo, las encendidas protestas de Lisardo logran calmarla y los amantes se reconcilian. No paran ahí los problemas, pues en cuanto se van entra Arnaldo a requebrar a Dorista y Lisardo le oye, le reprende y acaba sacando la espada para atacarle. No obstante, en esas entra el Rey, le confisca el arma a Lisardo y lo manda prender. Dorista, siempre haciéndose pasar por Celia, informa entonces al Rey de su estirpe, lo que complace al monarca, quien la ve capaz de emparentar con él, aunque no considera

que una mujer ligera (por tal tiene a Dorista/Celia por lo que le ha contado Arnaldo) pueda casarse con su hijo, y acaba mandándola también a prisión. Entonces, interroga a Fabio, de quien logra averiguar que Lisardo se ha casado con Celia y tiene de ella numerosos hijos, pero no consigue que Fabio le diga dónde están. En cualquier caso, como Lisardo está preso en el castillo de Mirafior, donde vive Celia bajo identidad supuesta (la de Diana), los amantes consiguen verse, aunque el Rey se muestra celoso cuando hablan. El acto acaba con Fabio requebrando a Belisa.

ACTO TERCERO

El acto se abre en la villa de Mirafior, con una conversación de dos labriegos maliciosos, que murmuran acerca de Celia/Diana, quien ha dado a luz a otra niña. Estas sospechas llegan a oídos del Rey, a quien Albano informa de que Lisardo está enamorado de la supuesta labradora. La información se confirma cuando Lisardo informa al monarca de que está arrepentido de haber amado a Celia y de que le debe mucho a la labradora. El Rey se espanta entonces, pensando que es mejor que Lisardo siga con Celia a que se enamore de una villana, a quien además quiere guardar para sí, y manda a Arnaldo a la corte a traer a Celia, reflexionando, en un soneto, acerca de lo difícil que es conocerse a sí mismo, lo que viene a ser el tema central de la comedia. Entretanto, el monarca sigue tratando de conquistar a Celia/Diana, ofreciéndose a apadrinar a su hija. Los amantes reflexionan sobre sus problemas y se expresan su amor en sendos sonetos, de nuevo formando un dístico del estilo del que aparece en el primer acto. Tras ello se desarrolla el bautizo, una festividad villana a la que acude el monarca, que será padrino de la niña. Los villanos comentan el festejo, que sazonan con comentarios satíricos. El Rey cubre de mercedes a la niña y a Feliciano, a quien piensa que es su padre, todo ello porque sigue pensando que Celia/Diana le pagará en amores. Llegan entonces Dorista, a quien el Rey ha hecho llamar de la corte, y Arnaldo se le declara mientras llega Lisardo. Este, que sabe que el Rey contempla la escena, reprende a Dorista como si ella fuera Celia, diciéndole que ya no la ama, porque ha sido poco casta ante los avances de Albano. Dorista sigue el juego, mostrándose enloquecida de despecho, y la escena se enciende tanto que el Rey sale de su escondite para reprender a su

hijo y ordenarle que se case públicamente con ella. Tras echarle en cara sus cambios de opinión (Lisardo sigue jugando a que Dorista es Celia, la persona de la que su padre le quería apartar), Lisardo afirma que acatará la voluntad paterna y que, en efecto, se casará con Celia. El Rey se muestra contento, lo que Lisardo aprovecha para pedirle una merced: que case a Dorista (a quien el Rey desconoce) con el duque Arnaldo, para reparar el honor de la dama. El Rey se va y llega Celia, a quien Lisardo asusta con una broma, antes de darle la buena noticia de que el Rey ordena que se case con él. Cuando se abrazan, sale el Rey y los amantes disimulan, pero el monarca se calma cuando su hijo le asegura que él solo ha obtenido favores de Celia (el Rey sigue sin saber quién es, pues piensa que quiere a Diana). Con esto, el final se precipita: entran las parejas y Celia le da la mano a Lisardo, confesando la argucia, y Albano hace lo propio con Dorista. El Rey los perdona a todos, reparte mercedes y la comedia acaba en bodas y alegría.

SINOPSIS DE LA VERSIFICACIÓN

ACTO PRIMERO

| | | |
|----------|-----------------------|-----|
| 1-130 | quintillas | 130 |
| 131-144 | soneto | 14 |
| 145-174 | décimas | 30 |
| 175-202 | sonetos | 28 |
| 203-212 | décima | 10 |
| 213-404 | redondillas | 192 |
| 405-460 | octavas | 56 |
| 461-592 | romance en <i>a-a</i> | 132 |
| 593-784 | redondillas | 192 |
| 785-906 | romance en <i>a-a</i> | 122 |
| 907-938 | redondillas | 32 |
| 939-1008 | romance en <i>a-o</i> | 70 |

ACTO SEGUNDO

| | | |
|-----------|-----------------------|-----|
| 1009-1100 | redondillas | 92 |
| 1101-1156 | octavas | 56 |
| 1157-1252 | redondillas | 96 |
| 1253-1306 | romance en <i>ó</i> | 54 |
| 1307-1390 | redondillas | 84 |
| 1391-1504 | romance en <i>e-a</i> | 114 |
| 1505-1534 | décimas | 30 |
| 1535-1790 | redondillas | 256 |
| 1791-1838 | octavas | 48 |
| 1839-2012 | romance en <i>e-a</i> | 174 |

ACTO TERCERO

| | | |
|-----------|--------------------------------------|-----|
| 2013-2104 | redondillas | 92 |
| 2105-2160 | endecasílabos sueltos (con pareados) | 56 |
| 2161-2220 | redondillas | 60 |
| 2221-2234 | soneto | 14 |
| 2235-2320 | romance en <i>a-a</i> | 86 |
| 2321-2376 | redondillas | 56 |
| 2377-2404 | sonetos | 28 |
| 2405-2413 | villancico | 9 |
| 2414-2467 | romance en <i>í-a</i> | 54 |
| 2468-2469 | pareado | 2 |
| 2470-2529 | redondillas | 60 |
| 2530-2609 | décimas | 80 |
| 2610-2709 | romance en <i>e-o</i> | 100 |
| 2710-2901 | redondillas | 192 |
| 2902-3015 | romance en <i>e-o</i> | 114 |

RESUMEN

| <i>Estrofas</i> | <i>Total</i> | <i>%</i> |
|-----------------------|--------------|----------|
| Redondillas | 1404 | 46,70 |
| Romances | 1020 | 33,80 |
| Octavas | 160 | 5,30 |
| Décimas | 150 | 5,00 |
| Quintillas | 130 | 4,30 |
| Sonetos | 84 | 2,80 |
| Endecasílabos sueltos | 56 | 1,90 |
| Villancico | 9 | 0,30 |
| Pareado | 2 | 0,10 |

NADIE SE CONOCE
COMEDIA FAMOSA
DE LOPE FÉLIX DE VEGA CARPIO

Personas

ROBERTO, rey de Hungría

LISARDO, príncipe

CELIA, dama

DORISTA, dama

BELISA, dama

EL DUQUE ARNALDO

ALBANO, caballero

FELICIANO, caballero

FABIO, lacayo

LUCINDO, criado

FILENO, labrador

CLARINO, labrador

BATO, labrador

Dramatis personae Bato, labrador : om A : Bato Cot

ACTO PRIMERO

Salen Roberto, rey de Hungría, y Albano, caballero

| | | |
|--------|---|----|
| ALBANO | Vuestra Majestad intente dividirlos a los dos. | |
| REY | ¿Cómo el príncipe no siente qué castigos tiene Dios para un hijo inobediente? | 5 |
| ALBANO | Amor es ciego sin guía, y en la humana jerarquía tiene tanta autoridad que aun dijo la antigüedad que a los dioses se atrevía. | 10 |
| | Pintole un sabio rompiendo rayos en el aire. | |
| REY | El daño es que yo le reprehendo, para dar fuerza a su engaño, con lo mismo que me ofendo. | 15 |
| | Porque es pasión ofendida de ver que nadie la impida, se opone al más atrevido, que crece amor, resistido, como el agua detenida. | 20 |
| ALBANO | Señor, dicen que en amor hay dos fines desiguales con que se templa su ardor. | |
| REY | Con pensamientos iguales | |

13 le reprehendo *A* : no le reprendo *Cot*

2 *dividirlos*: 'separarlos'.

6-12 Para la imagen de Amor rompiendo los rayos de Zeus, emblema que tenía Alcibíades en su escudo, ver Spencer [1932:124-125]. Para la iconografía de Amor en general, véase, en gran detalle, Vitoria (*Segunda parte del teatro*, pp. 382-410), quien también da fe del poder de Cupido sobre el resto de los dioses (p. 399).

| | | |
|--------|--|----|
| | tengo al remedio temor. | 25 |
| ALBANO | Cuando es amor que desea, en gozando, la hermosura suele parecerle fea, que templa el bien que procura ver que le goce y posea; | 30 |
| | de suerte que esta mudanza nace del bien que se alcanza, porque en los brazos le halló menor que se le mostró el deseo a la esperanza. | 35 |
| | El otro amor es del trato, y mucho más peligroso, porque es de un Miclas retrato: abundante y deseoso, nunca mudable ni ingrato. | 40 |
| | Y, como en la ejecución no se templa su pasión, tiene por fin el agravio. Solo este médico es sabio, que los demás no lo son. | 45 |
| REY | Ya te entiendo. | |
| ALBANO | Puede ser. | |
| REY | Dices que el príncipe quiere por trato aquesta mujer, donde el deseo no muere, | |

38 un A : om Cot

27 *en gozando*: 'una vez realizado el acto sexual'.

38 *Miclas*: es Amiclas, el célebre barquero de la *Farsalia* (V, vv. 504-677, ed. A. Holgado Redondo), al que Lucano elogia por su digna pobreza y constancia. Como un sabio estoico, Amiclas (y el amor que se origina con el trato) es a un tiempo *abundante* (pues tiene lo que necesita) y *deseoso* (probablemente, 'deseable', más que 'deseante'), no cambia de opinión ni es *ingrato*. Lope había mencionado a Amiclas, en alusión a su barca y al paso del Adriático con César, en la *Jerusalén conquistada* (lib. XV, est. 149, ed. A. Carreño). Por otra parte, la lectura de *un Miclas* es extraña. Aunque ningún testimonio sustenta esta hipótesis, podría ser una corrupción por *de Amiclas*.

43 *tiene por fin*: 'acaba en'. El proceso se explica en los versos siguientes.

| | | |
|--------|----------------------------------|----|
| | ejecutado el placer, | 50 |
| | y que no podrá olvidar | |
| | sino solo por agravio; | |
| | pero ¿quién ha de agraviar | |
| | a un hombre gallardo y sabio | |
| | que quiere y sabe obligar? | 55 |
| | Demás de que yo he sabido | |
| | que de los dos ha nacido | |
| | el vínculo de este amor. | |
| | Los hijos es el mayor, | |
| | y es imposible el olvido. | 60 |
| | Celia es mujer principal. | |
| | ¿Qué agravio le puede hacer? | |
| | ¿Cómo será desleal, | |
| | obligada, una mujer, | |
| | y siendo tan desigual? | 65 |
| | Fue su padre un caballero | |
| | noble, según me han contado, | |
| | si bien de Hungría extranjero, | |
| | y en Francia el mejor soldado | |
| | que ciñó lustroso acero. | 70 |
| | Yo no la he visto en mi vida, | |
| | pero dicen que es mujer | |
| | virtuosa y recogida. | |
| | Pues, ¿cómo puede ofender, | |
| | ni ser de olvido ofendida? | 75 |
| ALBANO | Señor, si bien las mujeres | |
| | saben resistir, amando, | |
| | y de sus partes lo infieres, | |
| | porfiando y conquistando | |
| | puede haber algo en que esperes, | 80 |

55 *obligar*: 'ganarse la voluntad de otro' (*Autoridades, s. v.*).

61 *principal*: 'importante, noble'.

64 *obligada*: 'agradecida, con voluntad favorable'.

78 *partes*: 'cualidades'.

- que hasta un poeta llamó
lo que nadie conquistó,
y, cuando Celia lo sea,
ni escuche, ni hable, ni vea,
con eso solo haré yo 85
que el príncipe esté quejoso,
y aun celoso, que esto basta.
No es caso dificultoso
pintarle de la más casta
un agravio mentiroso, 90
que, si él lo llega a creer,
el mismo efeto ha de hacer
que la verdad.
- REY Es engaño,
porque, en viendo el desengaño,
se han de volver a querer, 95
de manera que es error
darle fingidos recelos
desengañando el amor,
que amistades sobre celos
doblan, Albano, el amor. 100
- ALBANO Cuando un hombre está quejoso
del agravio de su dama,
del olvido codicioso,
por venganza finge que ama

81-82 *hasta... conquistó*: posible referencia al poeta por excelencia, Orfeo, quien porfiando y llorando consiguió sacar a su amada Eurídice de los Infiernos.

83-84 *cundo Celia... vea*: 'si Celia lo es (inconquistable, se entiende), y ni escucha requiebros, ni responde, ni mira'.

85 *eso*: Albano se refiere a toda la supuesta actitud impasible y casta de Celia. Incluso si ella actúa así, promete Albano, se puede poner celoso a Lisardo.

99-100 *amistades... amor*: Lope insistió en diversos textos en la dulce reconciliación de los amantes tras una disputa celosa. Véase, por ejemplo, *La Circe* (ed. A. Carreño, «La Circe», canto II, estr. 41, vv. 323-324).

103 *del olvido codicioso*: 'buscando olvidar'.

104-105 *por venganza... celoso*: Lope trató en varias ocasiones el tema del amante celoso y desechado que finge querer a otra mujer para herir a su amada. Dos ejemplos señeros son los de Anfriso (con Anarda) y don Fernando (con Marfisa) en la *Arcadia* (ed. A. Sánchez

| | | |
|--------|---|-----|
| | y se entretiene, celoso. | 105 |
| | Prevenir una mujer que solicite querer al príncipe, y que esto sea de suerte que Celia crea que agravio le pudo hacer, | 110 |
| | pues ella la ofensa mira, y el príncipe lo sospecha, aunque todo sea mentira, tú verás lo que aprovecha para moverlos a ira, | 115 |
| | y, por donde no lo piensas, tendrán por ciertas las culpas y imposibles las defensas, que antes que se den disculpas se habrán hecho mil ofensas. | 120 |
| REY | Pues ¿quién te parece a ti que sirva a Celia? | |
| ALBANO | Señor, el duque Arnaldo está aquí, hombre de pecho y valor. Esto en secreto le di | 125 |
| | y da principio al engaño, que yo, por mi parte, haré que crean los dos su daño. | |

Jiménez, pp. 493-495) y *La Dorotea* (ed. D. McGrady, acto V, escena IV, p. 373), respectivamente. Una parodia gatuna de esta escena aparece en la silva IV de *La Gatomaquia*, cuando Marramaquiz actúa como si estuviera enamorado de Mícilda para despechar a Zapauquilda.

106 *prevenir*: 'preparar' (*Autoridades, s. v.*).

119-120 *que antes... ofensas*: de nuevo, el tema era muy del gusto de Lope, quien lo desarrolla en la *Arcadia* y *La Dorotea*, libros que exploran cómo dos amantes que se adoran pueden destruir la relación por un malentendido: este lleva a los celos; estos, a ofensas mutuas; estas, al fin del amor.

122 *sirva*: 'corteje'.

124 *pecho*: metafóricamente, «valor, esfuerzo, fortaleza y constancia» (*Autoridades, s. v.*).

125 *le di*: 'dile'.

| | | |
|---------|---|--|
| CELIA | <p>Si vos no tenéis temor, mal podéis encarecer vuestro amor, porque vencer al temor, mi bien, quien ama, verdadero amor se llama, y, así, es mayor en mujer: teme la mujer que, amando, corre peligro su honor; teme, si hay competidor, perder lo que está gozando; si hay marido, está temblando; si hay padre, el justo pesar que en saberlo le ha de dar. Y quien teme, como temo, a un rey, ¿qué mayor extremo, qué mayor fuerza de amar?</p> | <p>150 155 160</p> |
| LISARDO | <p> Y quien por vos aventura de su padre la obediencia, del reino la diligencia con que casarme procura, ¿qué le debe a esa hermosura? ¿Es menor la obligación? Pero diréis que estas son obras en hombre obligado al nombre, a quien Dios ha dado más valor y perfección.</p> | <p>165 170</p> |

162 y A : a Cot 173 nombre : hombre A Cot ha A : le ha Cot

149-151 *Si vos... amor*: Lope consideraba que amor y temor iban siempre juntos, y que «no son bienes de amor si están seguros» (Vega Carpio, *Epistolario*, ed. A. G. de Amezúa, vol. III, p. 224; p. 311; *Jerusalén conquistada*, ed. A. Carreño, libr. XIX, estr. 111, p. 796).

154 *es mayor... mujer*: porque las mujeres son timoratas por naturaleza, se entiende, siguiendo una idea común en la época.

172-173 *hombre... nombre*: las personas nobles están obligadas a actuar según su posición y estirpe, por lo que su *nombre* impulsa su comportamiento. Acojo en el v. 173 la enmienda de *Cot*, considerando que Lope presenta una paranomasia parecida en *El esclavo de Roma*: «No sé si el nombre de hombre / es justo que me llamen, / mas que todos me infamen / quitándome su nombre» (ed. R. Rojas y F. J. Rodríguez Risquete, vv. 1908-1911).

| | | |
|---------|--|--------------------------------|
| CELIA | No puede haber amor que iguale al mío: mi sentido excedió mi sentimiento. Cuanto sin vos es bien, cuanto es contento, es para mí tormento y desvarío. Tan nuevas almas en mi pecho crío que son pocas cien mil para un momento. | 175 180 |
| | Háceme sombra el mismo pensamiento y de ella, si os ofende, me desvío. Amor no tiene en mí cosa imposible, por mí sola se pudo pintar ciego: el alma para vos no es invisible. | 185 |
| | Con esta fuerza a lo imposible llego y os quiero tanto más de lo posible que, si no soy de amor, vengo a ser fuego. | |
| LISARDO | Nace del dulce pensamiento mío siempre, señora, en vos mi sentimiento, porque pensar tener otro contento, si no es pensando en vos, es desvarío. Pienso en pensar que pensamientos crío que no falten de vos solo un momento y, por no tener otro pensamiento, de pensar en perderle me desvío. | 190 195 |
| | Corrido está de verme el imposible; la majestad, rendida; el temor, ciego; y yo para otros gustos, invisible, pues, cuando a ver vuestra hermosura llego, desprecio tanto amaros lo posible que con solo mirar abraso fuego. | 200 |

175-202 *No puede... fuego*: los sonetos en díptico sirven aquí de interludio lírico para que los amantes protagonistas se expresen su afecto. Sobre los sonetos amorosos en díptico en Lope en general (y sobre los de *Nadie se conoce* en particular), véase Scheid [1966:47-48] y, especialmente, Antonucci [2017], quien clasifica los que nos ocupan entre los sonetos en díptico en los que los enamorados intercambian «juramentos y declaraciones de amor» y, además, señala que la comedia contiene una segunda pareja de sonetos en díptico (vv. 2377-2404), cuya sintaxis es paralela [2017:396-397]. *Corrido*: ‘avergonzado’. Por otra parte, nótese el poliptoton (*pensamiento, pensar, pensando, pienso*) en el conceptuoso soneto de Lisardo.

FELICIANO (Vos y yo poco sabremos
decirnos de esto.)

DORISTA Es verdad,
que donde no hay voluntad 205
pocos serán los extremos.

FELICIANO Yo os tengo alguna.

DORISTA Dejemos
esto de tener alguna.

FELICIANO Alguna es principio de una.

DORISTA Amad con mucha o callad, 210
porque alguna voluntad
está cerca de ninguna.)

Sale Fabio, criado del príncipe

FABIO ¿El príncipe mi señor?

FELICIANO Aquí está.

LISARDO Pues bien, ¿qué hay, Fabio?

FABIO Que todos tratan tu agravio, 215
desde el mayor al menor.
Tan público llega a ser
que Riselo me ha contado
que quiere tu padre, airado,
valerse de su poder. 220

 Celia en gran peligro está.

LISARDO Siempre, Fabio, lo temí.

CELIA Si hay peligro para mí,
el de perderte será.

LISARDO Antes perderé la vida. 225

CELIA La corte quiero dejar,
que el rey me hace buscar:

203-212 Vos... *ninguna*: el tibio Feliciano contrasta con el fogoso Lisardo, cuyo amor queda así más relevado.

205 *voluntad*: aquí, 'amor'.

206 *extremos*: 'extremos', es decir, 'demostraciones extremosas'.

| | | |
|-----------|--|------------------------------------|
| | o soy muerta o soy perdida. | |
| LISARDO | ¿Sabe el rey que para Dios eres, Celia, mi mujer? | 230 |
| CELIA | Sé yo que tiene poder de apartarnos a los dos. | |
| FELICIANO | Si la corte has de dejar, aquí cerca hay una aldea. | |
| LISARDO | Y no hay remedio que sea más fácil, pues hay lugar de verte siempre que quiera. | 235 |
| FABIO | El bosque de Mirafior tiene un castillo, señor, puesto en su verde ribera. | 240 |
| | Hay desde la aldea a él un tiro de piedra menos donde mil olmos amenos forman un verde dosel. | |
| | Es casa llana y cerrada: haz que Celia viva allí, no en el traje que está aquí, pues puede andar disfrazada. | 245 |
| | Y porque los labradores son maliciosos, que, en fin, nunca verás hombre ruin con pensamientos mejores, un criado que no sea en la corte conocido se finja ser su marido y satisfaga la aldea. | 250 255 |
| LISARDO | Bien dice, y nadie mejor que Feliciano. | |
| FELICIANO | Si puedo | |

229 El casamiento de Celia y Lisardo ha sido secreto, pero es válido *para Dios*, y debía serlo para los hombres.

249-250 *labradores... maliciosos*: la malicia del labrador, y del villano en general, es tónica en la época.

| | | |
|-----------|---|-----|
| | servirte, aquí estoy. | |
| LISARDO | Yo quedo satisfecho de tu amor. | 260 |
| | Celia será labradora; tú, su marido, y yo, quien vaya secreto, mi bien, a ver el que el alma adora. | |
| CELIA | Todo está bien ordenado, ¿mas no ves que, si me ausento, me ha de buscar? | 265 |
| FELICIANO | Pensamiento bien temido y bien fundado. | |
| LISARDO | Pues ¿qué remedio? | |
| FELICIANO | Que aquí Dorista se quede agora en nombre de mi señora. | 270 |
| DORISTA | ¿Y den los rayos en mí? | |
| LISARDO | No temas que el rey te ofenda, y más que te he de guardar, estimar y visitar como a mi querida prenda. | 275 |
| | Quédate, Dorista, aquí, que yo tengo quien te guarde. | |
| DORISTA | No me tengas por cobarde, que más valor vive en mí. | 280 |
| | Digo que me quedaré, siendo Celia, a resistir sus llamas hasta morir. | |
| LISARDO | Pues haced que a punto esté una carroza. | |
| FABIO | ¿Carroza, señor? Un carro ha de ser, | 285 |

262 su A : om Cot

272 *los rayos*: metafóricamente, 'la ira', por alusión a los rayos de Júpiter.

286 *carro*: si Celia quiere parecer villana, no puede seguir yendo en carroza.

- que la industria del poder
notables victorias goza.
- Feliciano, disfrazado,
en las mulas ha de ir 290
y en el lugar prevenir
que este castillo ha tomado
por algún arrendamiento
para ganado y labranza,
que dar esta confianza 295
es el mejor fundamento.
- LISARDO Bien dice. Esto queda así.
Vístanse los que han de ser
labradores.
- CELIA Voy a ver
lo que vengo a ser por ti, 300
aunque lo más tengo ya
de labradora y de honrada,
que es estar del sol quemada
que de tus ojos me da.
- LISARDO Antes, yo tu sombra soy 305
y te sigo desde agora,
y, si soy tu sol, señora,
tú eres el cielo en que estoy.
- CELIA Ya mi temor me importuna;
ni seas sol ni yo tus cielos, 310
porque vendré a tener celos
de que des luz a la luna.
- Vanse todos, y quedan Belisa y Fabio*
- FABIO ¿Vuestra merced no me dice
alguna cosa, pues ya

287 *industria*: 'engaño' (*Autoridades, s. v.*).

303-304 *que es... me da*: finezas de Celia, quien afirma ya estar bronceada, como es típico de las labradoras, aunque no porque le haya dado el sol, sino porque le ha alcanzado la mirada de Lisardo, bello como el sol.

| | | |
|--------|---|-----|
| | a ser villana se va? | 315 |
| BELISA | Mucho a quien soy contradice. No sé si sabré fingir... | |
| | Pero ¿qué se puede hacer? | |
| FABIO | Mujer, fingir y nacer a un tiempo suele salir. | 320 |
| | Esto por extremo hacen sin maestros de danzar, porque bailar y engañar lo saben desde que nacen. | |
| | ¿Por qué piensas que lloramos los hombres cuando nacimos? Porque obligados salimos a lo que después pagamos. | 325 |
| | Es deuda que nunca pasa su beldad y engaño inmenso, cargar un perpetuo censo por nueve meses de casa. | 330 |
| BELISA | ¿Y nosotras? ¿No lloramos porque sujetas nacimos? | |
| FABIO | Fue maldición. | |
| BELISA | Ya servimos. | 335 |
| FABIO | ¿Y no medran? | |
| BELISA | ¿Qué medramos? | |
| | El hombre manda: es señor del gobierno y del dinero. | |
| FABIO | ¿Del dinero? Eso no quiero, que allá le tenéis mejor, porque, si cuanto tenemos nos quitáis cuando os le damos, ¿qué sirve que le tengamos, | 340 |

332 *nueve meses*: alusión al tiempo de gestación, que Fabio considera un alquiler que los hombres de pasan pagando toda la vida, según un tópico misógino que aquí se usa de modo jocosos y ligero.

335 *maldición*: la que mereció Eva por incitar a Adán a cometer el pecado original.

| | | |
|--------|-----------------------------------|-----|
| | pues tan presto le perdemos? | |
| | Comienza el dinero en «di» | 345 |
| | porque di, y acaba en «nero» | |
| | porque es crueldad dar dinero, | |
| | que el Nero lo dice así. | |
| | Ahora bien, mira qué quieres, | |
| | pues quedo a ser cortesano. | 350 |
| BELISA | Que te vayas a la mano | |
| | en hablar mal de mujeres, | |
| | que los cortesanos son | |
| | gente libre en esta parte. | |
| FABIO | Honrarélas, por honrarte, | 355 |
| | de cualquiera condición: | |
| | las flacas y carnisecas | |
| | llamaré desde hoy jarifas; | |
| | gallardas, las hipogrifas; | |
| | las tentadas de muñecas | 360 |
| | trataré con dulces nombres: | |
| | diré que enfermas están, | |
| | pues por doquiera que van | |
| | van dando el pulso a los hombres. | |
| | Las gordas diré que son | 365 |
| | gente de aliento y de peso, | |
| | porque es la mujer sin seso | |

348 *Nero*: Nerón, antonomasia de crueldad y, por tanto, sustento de la segunda parte de este juego de palabras.

351-354 *Que te... parte*: en efecto, la corte era un lugar generalmente favorable a la posición de las mujeres en el debate entre misóginos y ginófilos que cruza la Edad Media y el Siglo de Oro. Sobre el particular, véase Vélez Sainz [2015]. «Irse a la mano» es ‘moderarse’.

358 *jarifas*: ‘delicadas’ (*Tesoro*, ed. I. Arellano y R. Zafra, s. v. *jarifa cosa*).

359 *hipogrifas*: por el contexto, ‘arpías’. Recordemos que en la «Epístola al contador Gaspar de Barrionuevo» y el *Arte nuevo* Lope se burla de la hinchazón estilística de los que usan la palabra «hipogrifo» (Vega Carpio, *Rimas*, ed. A. Sánchez Jiménez y F. Rodríguez-Gallego, p. 339; v. 124; p. 421, v. 268). En cualquier caso, el vocablo es raro en el corpus lopesco (Fernández Gómez 1971:II, 1431-1432).

360 *las tentadas de muñecas*: ‘aquellas a quienes les tocan las muñecas’. Parece referirse a las damas que se dejan llevar de la mano de diversos galanes y, por tanto, conceden sus favores.

calabaza del varón.

Las frías diré que anima
su frialdad, y que enamora, 370
pues lo es más la cantimplora
y hay tiempos en que se estima.

Las cálidas, que son nobles,
pues que tienen calidad;
las que no tratan verdad, 375
que también hay tratos dobles

en la milicia, que es cosa
de los hombres tan honrada;
que la adúltera casada
de su dueño está quejosa, 380

pues no hay mujer, ni se piensa,
aunque en las malvas nacida,
que, bien comida y bebida,
hiciese a su dueño ofensa.

La doncella que no dio 385
buena razón a su madre,
que fue descuido del padre,
pues grande no la casó.

No hay delito que no cubra,
pues una doncella grande, 390
aunque el rey no se lo mande,
es forzoso que se encubra.

La soltera tomajona
bien la sabré disculpar,

368 *calabaza del varón*: el sentido de la broma es enigmático. Podría basarse en el hecho de que las calabazas se usaban como flotadores, para los que no sabían nadar bien, y en ese caso la *mujer sin seso*, cuya *calabaza* ('cabeza') está vacía, solo le podría servir, jocosamente, de flotador (*Autoridades*, s. v. *calabaza*). En general, la palabra *calabaza* alude, como en la actualidad, a la 'cabeza', normalmente a una con poco juicio.

369 *frías*: 'sosas'.

371 *cantimplora*: se llenaba de nieve y se usaba para enfriar las bebidas.

374 *pues que... calidad*: nótese el juego de palabras. *Calidad* significa 'nobleza', pero aquí también, y por etimología jocosas, 'cualidad de lo cálido'.

393 *tomajona*: 'amiga de tomar', esto es, 'amiga de aceptar regalos de galanes'.

aunque aquesto del tomar
 hasta el oro no perdona. 395

La buscona a pie o en coche
 diré, por hacerlas graves,
 que crío Dios muchas aves
 que se sustentan de noche. 400

Con esto que les ofrezco,
 de la obligación te saco.

BELISA ¡Qué grandísimo bellaco!
 FABIO Por honrarte lo merezco.

Vanse, y sale el Rey, el duque Arnaldo y Albano

REY Esto has de hacer por mí.
 ARNALDO Serás servido, 405
 puesto que con razón siento, en efeto,
 ofender en su gusto a quien ha sido
 mi príncipe y señor.

REY Será secreto.
 ARNALDO No hay amante que viva en tanto olvido
 que no sienta los celos, si es discreto, 410
 porque los celos hacen compañía
 siempre al amor, como la luz al día.

REY Cuando lo entienda, puedes dar disculpa
 con que sirves alguna de sus damas.

397-400 *La buscona... noche*: las busconas, esto es, 'prostitutas', podían buscar a sus clientes *a pie* o *en coche*, como denunciaban los moralistas y como muestra, entre otras obras posibles, *Las harpías de Madrid* y *coche de las estafas*, de Castillo Solórzano (ed. P. Jauralde Pou). Para dignificar su oficio, Fabio dice jocosamente que las busconas buscan su sustento de noche, como las lechuzas y búhos.

406 *puesto que*: 'aunque'.

409-412 *No hay... día*: Lope pensaba que el amor viene siempre de mano de los celos: «no hay renta de amor / sin pagar pensión de celos» (Vega Carpio, *Romances de senectud*, ed. A. Sánchez Jiménez, núm. LXXVI, vv. 99-100).

414 *con que... damas*: 'con que cortejas a alguna de sus damas de compañía'. De Celia, se entiende. Esta disculpa serviría para explicar ante el príncipe Lisardo que el duque Arnaldo anduviera rondando a Celia.

| | | |
|---------|---|-----|
| ARNALDO | Mejor obedecerte me disculpa, aunque pierda mil vidas y mil famas. | 415 |
| REY | ¿Has visto a Celia? | |
| ARNALDO | Fuera mayor culpa. | |
| REY | ¿Culpa el servicio de tus reyes llamas, viendo que, si Lisardo no se casa, a dueño estraño nuestro reino pasa? | 420 |
| ARNALDO | Yo voy a obedecerte. Venga Albano, que me enseñe la casa. | |
| ALBANO | No la he visto, mas podreme informar. | |
| ARNALDO | Pienso que en vano, invicto rey, esta mujer conquisto, pues nunca se ha alabado cortesano de haberla visto, con que más resisto a lo que intentas, si vencerla quieres, pues en la corte hay lince de mujeres. | 425 |
| | ¿Cuál viuda recogida se ha escapado? ¿Qué doncella, metida entre paredes? ¿Qué casada en lugar más retirado, y hasta las que defienden sacras redes? | 430 |
| REY | Parte, de lo que digo confiado, que a mí y al reino remediarnos puedes. | |
| ARNALDO | Sabe Dios lo que siento que le ofendo. | 435 |
| ALBANO | Ella es mujer, ¿qué tienes? | |
| ARNALDO | Yo me entiendo. | |

Vanse los dos, y entra el príncipe

427 intentas A : intento Cot

428 *lince*: según los bestiarios, la vista del *lince* era tan aguda que atravesaba los objetos opacos (Vega Carpio, *Arcadia*, ed. A. Sánchez Jiménez, p. 706; Gesner, *Historia*, vol. I, p. 771). Del mismo modo, Arnaldo explica en los versos que siguen que en la corte hay lince que localizan a las mujeres más recogidas, como aparentemente lo está Celia, a quien ni el Rey ni Arnaldo han visto. Por otra parte, este detalle permite el enredo, pues los personajes podrán confundir a Dorista con Celia.

432 *sacras redes*: 'las rejas de los conventos', se entiende.

- LISARDO Dícenme, gran señor, que me has llamado.
 REY Dame voces el reino que te case
 y tú, de mí y del reino descuidado,
 dejas que uno se queje y otro pase. 440
 ¡Ah, cómo vives, príncipe, engañado!
 Aunque te ciegue amor, aunque te abrase,
 ¡qué necio estás!, si no es que te lo impida
 sentir que quieres acortar mi vida.
 No me admiro que un mozo tenga un gusto, 445
 porque la edad es dueño de los ojos,
 pero no ha de exceder de lo que es justo,
 ni a un tirano crüel darse en despojos.
 No compres tu placer con mi disgusto,
 ni tu libre vivir con mis enojos: 450
 no así se crían, con injustas leyes,
 los príncipes que nacen para reyes.
 Yo te quiero casar; no quiero darte
 pena en quitarte esa mujer que adoras.
 ¿Qué pudieran quitarte y enojarte 455
 manos que fueron de tu vida autoras?
 Más quiero con mi edad aconsejarte
 que no con mi poder, pues no le ignoras:
 mira que el que es ingrato al padre yerra,
 pues no puede vivir sobre la tierra. 460

Vase

- LISARDO En estraña confusión
 me deja verdad tan clara,
 pues no la puedo negar,
 siendo a mi gusto contraria.
 ¿Qué haré?, que no puede ser 465

456 autoras A : auroras Cot

464 *siendo*: nótese el valor concesivo, ‘aunque sea’.

dejar a Celia burlada,
 ni puede sufrir mi amor
 que piense el alma olvidarla.
 Obedecer a mi padre
 es justo, pero ¿quién basta 470
 contra amor, si Amor es dios
 y lo contrario me manda?
 No es tarde para casarme:
 otros más tarde se casan.

Entra Fabio

FABIO A tus postreras razones 475
 llega Fabio.

LISARDO Aquí trataba
 de que me casa mi padre.

FABIO ¡Linda materia!

LISARDO ¡Estremada!

Más tarde se casan otros.
 FABIO Diralo porque ya pasan 480
 con más brevedad las vidas,

y pienso que esta es la causa
 de casarse las mujeres
 tan niñas que muchas andan
 con las muñecas el día 485
 que al desposorio las llaman.

Verdad es que he visto a muchas
 con las muñecas descalzas
 que en treinta y nueve se quedan
 y algún caballo descartan. 490

LISARDO ¡Oh, Fabio, si ya las vidas

487-490 *Verdad... descartan*: dentro del tenor satírico del episodio, Fabio critica aquí a las mujeres solteras que no se pueden casar (por eso están todavía con las muñecas, como si fueran niñas que están en su casa) que se quitan edad. Fabio lo expresa con un chiste sacado de algún juego de naipes que no apuramos, pero que delata la referencia al *caballo*, figura de la baraja española.

| | | |
|---------|--|--|
| | como en el tiempo se usaran de nuestros padres primeros! | |
| FABIO | No son las nuestras tan largas... ¿En qué piensas que consiste? | 495 |
| LISARDO | ¿En qué? | |
| FABIO | Las saladas aguas del diluvio de la tierra la dejaron tan salada que lo es cuanto produce, y, así, el sustento le falta con que los hombres vivían tan largos siglos sin canas. Agora, a treinta años hay inmensas canas y calvas. | 500 |
| LISARDO | ¿A treinta años? | |
| FABIO | Es lisonja que a más de dos les agrada. Antiguamente el oficio —o el arte, que así se llama— eran pintor y platero. Pintor es cosa que espanta la misma naturaleza; platero es cosa tan rara que como a rey le obedecen oro, diamantes y plata; pero ya los tintoreros | 505 515 |

500 así A : así Cot

505-506 *Es lisonja... agrada*: decir que hay gente calva o cana a los treinta años es una lisonja porque los que lo son, aunque sean más viejos, se ufanan de poder ser tomados por treintañeros.

507-509 *Antiguamente... platero*: antes, había solo dos artes principales, la del pintor y la del platero. Sin embargo, explica Fabio en los versos siguientes, ahora se les ha añadido la del tintorero, es decir, la del que tiñe los cabellos para disimular las canas. Sobre el aprecio de Lope por la pintura, a la que consideraba arte, véase Sánchez Jiménez [2011] y Sánchez Jiménez y Sáez [2018].

515 *tintoreros*: alusión satírica al teñirse los cabellos, algo que Lope censuraba mucho.

| | | |
|---------|--|--|
| | tienen la esfera más alta. Culpa de la edad, que es breve y, cuando comienza, acaba. | |
| LISARDO | Dice mi padre que es tiempo de casarme. Si me hallara en la edad en que vivían mil años, no me pesara: viviera los novecientos con Celia, y ciento que faltan, casado donde él quisiera. | 520 525 |
| FABIO | ¡Famosamente lo trazas! Y dijéraslo de veras si vieras que se apeaba algún carro, como el sol, dando al aldea dos albas: Feliciano, su Faetonte, no los caballos guiaba, sino las mulas, que, en fin, si hay sol con uñas, no espanta que haya tal vez sol con mulas, si el sol es hembra, que basta. ¿Cómo te diré su traje? | 530 535 |

516 *esfera*: 'órbita', es decir, y por analogía con las de los planetas, 'posición en el escalafón'.

526 *trazas*: 'planeas'.

527-530 *Y dijéraslo... albas*: Fabio describe la llegada de Celia a la aldea en su carro, que compara con el del sol, con la diferencia de que este da a la aldea no una, sino *dos albas*, los dos ojos de la bella. Por otra parte, nótese que la construcción habitual es «apearse de», pero la preposición falta en esta frase.

531 *Feliciano, su Faetonte*: si el carro de Celia es el del sol, el auriga, que es Feliciano, es entonces Faetón (*Faetonte*), hijo del sol que condujo famosa y desastrosamente el carro de su padre.

534 *sol con uñas*: «se llama cuando se le interponen algunas nubecillas que no le dejan despedir su luz con toda claridad y fuerza» (*Autoridades*, s. v.). Lope usa la expresión como base para otro juego de palabras en las *Rimas de Tomé de Burguillos* (ed. A. Carreño, núm. 67, v. 4).

536 *si el sol... basta*: si el sol es una dama, bien podría ponerle mulas a su coche, en lugar de caballos, pues las mulas se solían usar para los coches de las damas, por sus andares más reposados.

¿Cómo, el sayuelo y la saya?
 ¿Cómo, tendido el cabello
 entre las sartas de plata, 540
 haciendo cadenas de oro
 y guarnición a la grana?
 La labor negra del cuello
 hizo la carne tan blanca
 que pensaras que la Scitia 545
 a Etiopia se juntaba.
 Unos bordados leones
 le cercaban la garganta,
 que, como son africanos,
 quietos la nieve temblaban. 550
 Las mangas de la camisa...
 no quiero hablarte en las mangas,
 que las tomará algún rey
 por mangas después de Pascua.
 Iba en la chinela el pie, 555

550 la : a A Cot

538 *saya*: 'vestido' (*Autoridades, s. v.*). El *sayuelo* es una saya pequeña, pero también «una especie de jubón que suelen usar las mujeres» (*Autoridades, s. v.*). Compárese con un romance lopesco, «Vengada la hermosa Filis»: «Lleva de palmilla verde / saya y sayuelo bizarro» (*Romances de senectud*, ed. A. Sánchez Jiménez, p. 173, vv. 29-30).

542 *guarnición*: «adorno que para mayor gala y mejor parecer se pone en las extremidades o medios de los vestidos, ropas, colgaduras y otras cosas semejantes» (*Autoridades, s. v.*). Los cabellos de Celia son tan bellos que sirven de guarnición dorada (la dama es rubia) al rico vestido de *grana* que lleva puesto.

543 *labor negra*: la *labor*, es decir, la tela bordada (*Autoridades, s. v.*), solía ser blanca. Esta *labor negra* puede ser de seda de ese color, o bien referirse a joyas de azabache.

545-546 *Scitia... Etiopia*: Escitia y Etiopía eran antonomasias respectivas de blanca y negra tez.

550 *la nieve temblaban*: los leones tiemblan porque, como africanos, tienen frío ante la nieve como de la blanca tez de la dama. La construcción transitiva de *temblar* era posible en la época.

552 *hablarte en las mangas*: esta construcción preposicional, equivalente a nuestra 'hablarte de', era común en la época.

554 *mangas... Pascua*: juego sobre el refrán «Buenas son mangas después de Pascua» (*Tesoro*, ed. I. Arellano y R. Zafra, *s. v. manga*), que alude a un bien que llega después de lo que se esperaba (Bizzarri 2015:336).

555-558 *Iba en la chinela... almas*: el pie femenino estaba fuertemente erotizado en la época, en la que se apreciaba su blancura y pequeñez. Véase, al respecto, Erdman [1966:130-

- adonde con tanta gracia
ojos ataban las cintas,
las suelas pisaban almas.
El delantal encubría
cierta barriga de nácar 560
donde vive alguna perla
que aquestos reinos aguarda.
Dios te la deje gozar.
- LISARDO Notable gusto me dabas.
Prosigue.
- FABIO ¿Qué hay que decir? 565
Así la imitan sus damas:
Fílida, de azul, haciendo
sobre este mar, que imitaba,
las ondas de sus cabellos;
Silvia, de amarillo y plata; 570
Lucinda, de nácar y oro,
y Belisa...
- LISARDO Fabio, para,
que sospecho que Belisa...
- FABIO Pues ya no podré pintarla.
Mas, como suele comer 575
racimo de uvas quien anda
escogiendo las maduras
y después no deja nada,
así seré con Belisa.
- LISARDO Albano es aqueste. Guarda. 580

160], Kossoff [1971], Profeti [1981:60], Carreño [1998:950] y Sánchez Jiménez y Rodríguez-Gallego [2022:643], quienes comentan el soneto VIII de las *Rimas*, donde se aprecia el fenómeno. Este también fetichiza el calzado femenino, la *chinela*, «un género de calzado, de dos o tres suelas, sin talón» (*Tesoro*, ed. I. Arellano y R. Zafra, s. v. *chinela*), sobre el que se extiende Bernis [1962:88]. Véase al respecto un romance de *La Dorotea*, «Unas doradas chinelas» (*Romances de senectud*, ed. A. Sánchez Jiménez, núm. LXXXVI). En el pasaje que nos ocupa de *Nadie se conoce*, la *chinela* de Celia iba pisando *almas* porque las iba dejando rendidas a sus pies.

559-562 *El delantal... aguarda*: recordemos que Celia está preñada, pues ha concebido de Lisardo un hijo que será heredero del reino.

Sale Albano

ALBANO Díjome el rey, mi señor,
que va a los bosques a caza
y que quiere divertirte.

LISARDO Di que haré lo que me manda.
¿Qué es esto?

FABIO ¿Cosa que fuese 585
donde está Celia alojada?,
que puede llegar a verla.

LISARDO ¿Cómo?

FABIO En la reja de casa
la vi, pero no te espantes,
que es naturaleza y casta 590
que la mujer y el botón
siempre están a la ventana.

Vanse, y entran el duque Arnaldo y Lucindo

ARNALDO De mala gana obedezco
al rey en esta ocasión,
pero es ley y obligación. 595
¡Dios sabe lo que padezco!
Ya he dado vuelta al terrero.

LUCINDO [.....]
A Celia sospecho ya
que vi en las rejas primero. 600

ARNALDO ¿Conócesla tú?

LUCINDO En mi vida
diré, señor, que la vi.

591-592 *la mujer... ventana*: las mujeres y botones se asoman siempre a la ventana, esto es, al 'ojal', en el caso del botón de la ropa, o a la ventana literalmente, si *botón* tiene el sentido de 'capullo', pues las plantas en flor se ponen a la ventana, y los capullos se orientan siempre buscando la luz de la misma.

597 *terrero*: «el sitio o paraje desde donde cortejaban en palacio a las damas» (*Autoridades, s. v.*).

| | | |
|---------|---|-----|
| | Antes, alabarla oí de honesta y de recogida, y que estar en la ventana parece cosa muy nueva. | 605 |
| ARNALDO | Lo que el rey en esto prueba es empresa loca y vana, que una principal mujer, y de un príncipe obligada, no ha de querer; conquistada, no ha de dejar de querer. | 610 |
| LUCINDO | Yo sospecho que esto ha sido solo para darle celos. | |
| ARNALDO | Y, si yo le doy desvelos, un poderoso ofendido, Lucindo, ¿qué puede hacer? | 615 |
| LUCINDO | ¿Qué hicieras tú? | |
| ARNALDO | Yo matara quien mi gusto me quitara, como tuviera poder. | 620 |
| LUCINDO | Pues lo mismo hará Lisardo. | |
| ARNALDO | Desengañarele yo de lo que el rey me mandó y en todo peligro aguardo. Pero, ya, ¿qué puedo hacer? | 625 |
| LUCINDO | Llego a la reja, atrevido. Oye un consejo. | |
| ARNALDO | Yo he sido sobre quien viene a caer todo el rigor de este caso. | |
| LUCINDO | Finge que no has conocido a Celia, sino que ha sido el ver su hermosura acaso. | 630 |

624 y en A : ya *Cot*

603 *Antes*: 'más bien'.

| | | |
|---------|---|------------|
| | Mas ya, señora, recelo quién será vuestra belleza, porque la naturaleza es instrumento del cielo. | |
| DORISTA | ¿Que no sabéis quién soy? | |
| ARNALDO | Creo que acierto en lo que he pensado, pues otra causa no ha dado esperanza a mi deseo. | 665 |
| DORISTA | ¿No sabéis quién vive aquí? | |
| ARNALDO | No, señora, que ya os digo que acaso, y solo conmigo, alcé los ojos y os vi. | 670 |
| DORISTA | Pues quiéroos decir quién soy, para que dejéis la empresa. | |
| ARNALDO | Si sois casada, me pesa; si libre, palabra os doy que, si el príncipe de Hungría me fuera el competidor, no me quitara el amor, aunque la vida podría. | 675 680 |
| DORISTA | Pues sabed que suya soy. | |
| ARNALDO | ¿Sois Celia, a quien ama tanto? | |
| DORISTA | La misma. | |
| ARNALDO | ¿De qué me espanto o cómo culpa le doy de no se querer casar? Aunque, al fin, lo habrá de hacer quien tiene tanto poder que se lo puede mandar. Pero, sea como fuere, yo os tengo de amar. | 685 |

663-664 *naturaleza... cielo*: según el tópico de la *natura naturata*, la naturaleza ha sido creada por Dios (*el cielo*) y obra como su *instrumento*.

| | | |
|---------|---|------------------------------------|
| DORISTA | No haréis, que al dueño respetaréis que os he dicho que me quiere. | 690 |
| ARNALDO | ¿Sabéis quién soy? | |
| DORISTA | Bien sospecho que sois hombre principal. | |
| ARNALDO | En sangre le soy igual, y en todo el valor del pecho. | 695 |
| DORISTA | Como estoy tan encerrada, sé muy poco de la corte. | |
| ARNALDO | No hay cosa que más importe para vivir estimada, y por esta lo sois tanto que hasta el rey lo sabe ya, pues nadie en palacio está, cosa que me causa espanto, que os haya visto jamás, si no soy yo. | 700 705 |
| DORISTA | Estoy cansada de vivir tan encerrada, y no pienso estarlo más, que no se puede vender la libertad por el oro, y, por guardar el decoro con que debo agradecer al príncipe tanto amor, agora os pido que os vais, pues del que vos me mostráis será obligación mayor, que de noche os hablaré, si con secreto venís. | 710 715 |
| ARNALDO | Haré cuanto me decís, y tan secreto vendré | 720 |

690 *tengo de amar*: 'tengo que amar'. La construcción era habitual.

714 *vais*: 'vayáis'.

que aun yo no sepa de mí.
De esto la palabra os doy,
ni es mucho, si en vos estoy,
y no en mí, después que os vi.

DORISTA Duque, a Dios.

Vase

ARNALDO El cielo os guarde. 725

LUCINDO ¿Qué te dice?

ARNALDO Que es mujer

y que he venido a creer
que la hace firme el cobarde.

¿Aquesta es la recogida
y la que al príncipe adora? 730

¿La que más quiere y más llora
al menor envite olvida?

¿Esta es Celia? ¡Vive el cielo
que pienso que me engañó!

LUCINDO Ella es sin duda, que yo 735
la he visto.

ARNALDO ¡Engaño recelo!

LUCINDO Pues ¿cómo, si vive aquí
y esta noche te previene?

ARNALDO Todo a propósito viene,
y mejor sucede así, 740

porque, si me favorece,
ha de callar, por su honor.

LUCINDO No tiene a Lisardo amor.

A lo menos, lo parece.

ARNALDO Nace de ser muy amadas, 745

723-724 *si en vos... os vi*: según el tópico amoroso, el amante vive en el pecho de la amada, e incluso llega a transformarse en ella. Véase al respecto Serés [2000].

726-728 *Que es mujer... cobarde*: reflexión misógina, pues Arnaldo considera que las únicas mujeres firmes son aquellas a quienes nadie trata de seducir.

sin duda, el dejar de amar,
o las debe de cansar
que las tengan encerradas.

Vanse

*Sale Celia, en hábito de labradora, con Belisa,
Feliciano, de labrador, fingiéndose su marido*

| | | |
|-----------|--|--------------------------------|
| CELIA | ¿Está todo acomodado? | |
| BELISA | Todo está como deseas. | 750 |
| FELICIANO | ¿Qué te dicen las aldeas, el bosque, el monte y el prado? | |
| CELIA | Todo me parece bien si el príncipe, mi señor, me asegura de su amor, ya que mis ojos le ven, que, si vive descuidado de que estoy sin él aquí, serán muerte para mí el bosque, el monte y el prado. | 755 760 |
| BELISA | ¿Qué hará Dorista en la corte? | |
| FELICIANO | Fingir. | |
| CELIA | ¿Y sabralo hacer? | |
| BELISA | Dice Fabio que es mujer. | |
| CELIA | De ser maldiciente acorte, que la que sabe querer puede enseñar a tratar verdad. | 765 |
| FELICIANO | Quiérote culpar, pues finges ser mi mujer. | |
| CELIA | Eso no es hacer engaño, | |

759 serán A : será *Cot*

757 *descuidado*: 'despreocupado'.

761-767 *¿Qué hará...? verdad*: nueva aparición del debate sobre la naturaleza de la mujer y nuevo posicionamiento de Fabio en el bando misógino.

sino defender mi vida
de un rey. 770

FELICIANO Ya está conocida
tu verdad.

CELIA Temo mi daño.
Parte luego, Feliciano,
a acomodar esa gente.

FELICIANO Voy.

Vase

BELISA ¡Que el Rey tu agravio intente! 775
CELIA Contra amor, se cansa en vano.
Es amor la fortaleza
mayor del alma, es amor
del poder competidor,
sin temer mortal grandeza. 780
Es amor, aunque es pasión,
como una cuarta potencia
que le pone en resistencia
del alma y de la razón.

Sale el Rey con un venablo

REY ¡Qué deleitoso ejercicio 785
es la caza!, pero cansa
tal vez el mayor deleite.
Siga mi gente la caza,
que este prado me convida
y esta fuentecilla clara, 790
traidora a su misma arena,

782 *cuarta potencia*: las potencias del alma son tres (entendimiento, voluntad y memoria), a las que Celia añade una cuarta, más fuerte que las demás: amor.

787 *tal vez*: 'alguna vez'.

791-792 *traidora... guarda*: el agua es tan cristalina que descubre su fondo de *arena*, que aparentemente protege, por lo que es, poéticamente, *traidora*. El agua cristalina es parte tópica del *locus amoenus* que pinta este pasaje.

| | | |
|-------|---|-----|
| | pues descubre lo que guarda, a gozar del aire un poco. ¡Ah, qué graciosas villanas! Parece que son las flores que este verde prado esmaltan. ¡Ah, zagalas! | 795 |
| CELIA | ¡Ay de mí! | |
| REY | ¿Qué temes? Escucha, para: no vengo a matarte yo; fieras buscan estas armas, no bellezas, no hermosuras. | 800 |
| CELIA | A la fe que estoy turbada, que ha poco, señor, que el cura... | |
| REY | Sosiega. (¡Qué hermosa cara! ¡Qué buen talle, aseo y brío!) | 805 |
| CELIA | Yo le dije dos palabras; él me dijo... | |
| REY | No te turbes. ¿Qué dices? | |
| CELIA | Que soy casada y me reñirán, señor, si me pecilgan y hablan. Tengo un marido más hosco que un novillo. | 810 |
| REY | Espera, aguarda, que, cuando sepa quién soy, él me llevará a su casa. | |
| CELIA | Aunque huérades el rey, presumo que no os llevara, | 815 |

797 zagalas *Cot* : zagales *A*

797 *zagalas*: acepto la enmienda de *Cot*, pues es evidente que el Rey se está dirigiendo a las «villanas» que menciona en el v. 794.

810 *pecilgan*: 'pellizcan'. Es voz rústica, como explica *Autoridades* (s. v.).

815 *huérades*: 'fuérades'. De nuevo, la aspiración es rústica, habla que trata de imitar una Celia que se está haciendo pasar por villana.

| | | |
|-------|--|-----|
| | si bien en vos aseguran la autoridad y las canas. | |
| REY | De esas nunca lo estés mucho, que en edades no muy largas solo está la diferencia en trocar el oro en plata. | 820 |
| CELIA | También oí yo decir a mi padre, que Dios haya, que había rocines blancos que les venía de casta, y así será su merced. | 825 |
| REY | (No he visto mejor villana. ¿Hay gracia, hay donaire y brío como el que tiene? ¿Qué dama puede igualarla en la corte?) | 830 |

Salen el príncipe, de caza, y Fabio

| | | |
|---------|---|-----|
| LISARDO | (¿Es Celia? | |
| FABIO | Sí. | |
| LISARDO | ¿Con quién habla? | |
| FABIO | Con tu padre. | |
| LISARDO | ¿Con mi padre? | |
| FABIO | ¿Qué dudas? | |
| LISARDO | ¿Hay tal desgracia? | |
| FABIO | ¿Por qué, si no la conoce? | 835 |
| LISARDO | ¿Qué haré para que se vaya? | |
| FABIO | Llegar de golpe.) | |
| LISARDO | Señor, por mi vida que me agrada la caza. | |

820 muy A : hay muy Cot

825-827 *que había... merced:* Celia trata de halagar al Rey dando a entender que hay gente cana por naturaleza, no por exceso de años.

| | | |
|---------|--|------------|
| REY | Tiene estos lances: nunca accidentes le faltan. | 840 |
| | Pienso que has de entretenerte entre tantas cosas varias como suceden en ella. No sé cómo no te cansas de esa tu Celia enfadosa. | 845 |
| LISARDO | ¿Agora de eso me tratas? | |
| REY | No has querido divertirme años ha con otras damas. Abrevias la mano al cielo: ¿no quieres creer que basta a hacer otras hermosuras? | 850 |
| | Pues mira tú si te engañas, que en un monte, en una aldea hay esta belleza y gracia. Vuelve, labradora, el rostro. | 855 |
| | ¿Viste belleza más rara? Pues, si esto se cría en un monte entre sabinas y hayas, ¿qué hallarás en una corte? | |
| LISARDO | Señor, en mucho te engañas, que no son mis desatinos tantos como me levantan, que te obligan a creerlos con sus fingidas palabras. | 860 |
| REY | Pues, siendo como tú dices, ¿por qué causa no te casas? ¿Qué hechizos te ha dado Celia que así te abrasan el alma? Pondré los ojos, la vida, que con mil leguas no iguala | 865 870 |

847 divertirte *A*: divertir *Cot*

862 *levantan*: 'achacan'.

- LISARDO a esta humilde labradora.
Quisiera poder mostrarla
y que la hablaras, señor,
que, si la vieras y hablaras,
yo sé...
- REY ¿Qué puedo saber 875
que en tanto engaño te valga?
Que será Celia Medea
o Circe, que así te encanta.
Amor tratado será,
no méritos.
- LISARDO Cuando faltan 880
méritos en el sujeto,
¿cuál es el hombre que ama?
- REY Yo sé que tus desatinos
no nacieron de esa causa,
que el amor que más se hechiza 885
es aquel que más se trata.
- CELIA ¿Que su merced era el rey?
Cierto que no lo pensara...
¿Los reyes riñen los hijos?
- REY ¿De qué te espantas, serrana? 890
- CELIA Eso toca a sus maestros.
¿No tienen ayos?
- REY Repara
que en esta edad no hay maestros.
- CELIA A la fe que en la crianza
de los reyes está en cifra 895
cuanto después se dilata.
Bien sabéis, reñilde bien,
porque deje, en hora mala,

877-878 Las magas *Medea* y *Circe* son aquí antonomasia de encantadoras. Ambas aparecen documentadas en la *Officina* de Ravisius Textor, en la sección «Venefici» ('envenenadores') (*Officinae epitome*, vol. II, pp. 88-89). Sobre la segunda escribió Lope el epilio «La Circe», en el volumen epónimo de 1624.

895 *en cifra*: 'concentrado'.

esa Celia o Celestina.
 Mas, porque vienen mis cabras, 900
 quedad, señor, en buen hora,
 que también de su labranza
 viene a cenar mi marido
 y, si un instante le falta
 esto que llamamos olla, 905
 habrá, en su lugar, estaca.

Vanse Celia y Belisa, y sale Albano

ALBANO ¿Ha de volver a la corte
 Vuestra Majestad?

REY Advierte...

ALBANO Señor, ¿qué mandas?

REY ¡Qué suerte!
 ¡Plega a los cielos que importe! 910
 Divierto, Albano, el amor
 que a Celia tiene Lisardo,
 que ya le encierro y le guardo
 lleno de pena y temor.
 Quiero ver si vuelve a vella. 915
 ¿Puedo esta noche pasar
 en este pobre lugar?

ALBANO Ya sale del sol la estrella
 y es tarde para tu gente.
 No sé cómo han de alojarse. 920

REY ¿No podrán acomodarse?

ALBANO Sí, podrán difícilmente.
 Para Vuestra Majestad
 es el castillo estremado.

899 *Celestina*: alusión al personaje de *La Celestina*. Celia, aquí actuando como si fuera la aldeana Diana, denigra a la amada de Lisardo (a sí misma, pues) con esa comparación desfavorable.

918 *del sol la estrella*: Albano parece referirse a Venus, lucero del alba y del crepúsculo, que anuncia la salida y puesta del sol (Celia habla de *cena* en el v. 903).

| | | |
|---------|--|-----|
| REY | Lisardo me da cuidado. | 925 |
| LISARDO | (¿Qué es aquesto? | |
| FABIO | Novedad.) | |
| ALBANO | En el castillo también se puede alojar, señor, porque solo un labrador le vive. | |
| FABIO | (¿Entiéndeslo bien? | 930 |
| LISARDO | Y tan bien que estoy sin mí.) | |
| REY | Llama en el castillo. | |
| ALBANO | ¡Ah, gente! | |

Sale Feliciano con su hábito de labrador

| | | |
|-----------|--|-----|
| FELICIANO | ¿Quién llama tan fuertemente? | |
| ALBANO | Mira que el rey está aquí. | |
| FELICIANO | Deme vuestra señoría los pies. | 935 |
| REY | Levanta. | |
| FELICIANO | Señor, ¡en casa de un labrador! ¡Notable ventura mía! | |
| REY | ¿Cúyo es aqueste castillo? | |
| FELICIANO | Vuestro, señor, y olvidado. | 940 |
| REY | ¿Eres tú el alcaide? | |
| FELICIANO | Soy un labrador que estos campos en arrendamiento tiene, que, por estar derribado, ya no vive alcaide en él. | 945 |
| REY | ¿Era tu mujer acaso | |

941 *alcaide*: 'castellano', «la persona que tiene a su cargo el guardar y defender por el rey o por otro señor alguna villa, ciudad, fortaleza o castillo que se le ha entregado para este fin debajo de juramento y pleito homenaje» (*Autoridades, s. v.*).

944 *derribado*: 'en ruinas'.

CELIA Dame primero tus brazos
 por buen agujero del bien
 que toda la noche aguardo. 1000

FELICIANO ¿Eso se sufre delante
 de un marido?

FABIO Feliciano,
 ya están las cosas del mundo
 tan pacíficas, tan llanos
 los hombres, las amistades, 1005
 las conveniencias, los tratos,
 que andan con otros las cabras
 en presencia de los cabros.

1006 conveniencias A : conveniencias *Cot*

1008 *cabros*: ‘cornudos’. El acto acaba con un toque satírico en boca del vocero habitual de este tipo de comentarios en *Nadie se conoce*: Fabio. En este caso, la sátira se dirige a uno de los blancos preferidos del momento: los cornudos consentidos.

SEGUNDA JORNADA
NADIE SE CONOCE.
DE LOPE FÉLIX DE VEGA CARPIO

Salen Albano y el Rey

| | | |
|--------|---|------|
| ALBANO | ¿Es posible que la quiera Vuestra Majestad así? | 1010 |
| REY | Si lo creyera de mí, de mi edad no lo creyera. | |
| ALBANO | Ella es hermosa mujer, y tuviera por mejor que el príncipe, mi señor, la comenzara a querer. | 1015 |
| REY | No estoy, Albano, en estado que lo pueda permitir, y véngome a persuadir que está muy enamorado, pues, viéndola como yo, como yo no la ha querido. | 1020 |
| ALBANO | Más puesto en razón ha sido lo que a entrambos sucedió. De que es fuego se te acuerde amor, y, así, viene a ser más puesto en razón arder el leño seco que el verde. | 1025 |
| REY | A influencia lo atribuyo del cielo. | |
| ALBANO | ¿Tienes pensado lo que has de hacer? | 1030 |
| REY | He mandado que al villano esposo suyo se dé bastante dinero | |

1029-1030 *A influencia... cielo*: el Rey atribuye su enamoramiento —y el que Lisardo haya resultado incólume a la belleza de la aldeana— a las estrellas.

| | | |
|--------|--|----------------------------------|
| | para reparar la casa y, aunque otro fuego me abrasa, culpar al de junio quiero y decir que en la ribera me tengo de entretener. | 1035 |
| ALBANO | ¿Tanto será menester para que humilde te quiera una pobre labradora? | 1040 |
| REY | Si la miras bien, Albano, aunque en estilo villano, tiene cosas de señora. Divertir pensé a Lisardo de amor, y vengo a inferir que él me viene a divertir: ya su reprehensión aguardo. | 1045 |
| ALBANO | Pues ¿entiende alguna cosa de este pensamiento? | |
| REY | No, que se lo he mandado yo a la villaneja hermosa, y es tan aguda y discreta que sabe disimular. Ni él puede ya reparar que su amor a mí me inquieta. | 1050 1055 |

Sale el duque Arnaldo

| | | |
|---------|--|------|
| ARNALDO | Pienso que me puede dar Vuestra Majestad albricias. | |
| REY | Si alguna cosa codicias, ya la comienzo a mandar. | 1060 |

1036 al A : el *Cot*

1045 *Divertir*: 'distraer'.

1058 *albricias*: 'el regalo que se daba al que traía buenas noticias'.

| | | |
|---------|--|------|
| ARNALDO | Celia está ya de mi parte. Anoche en su casa entré, si bien la visita fue dejando el amor aparte, pero ya la inclinación da muestras de más flaqueza. | 1065 |
| REY | No hay en mujer fortaleza. | |
| ALBANO | Fuertes en flaquezas son. | |
| REY | ¿Celia te ha dado lugar a que entres a verla? | |
| ARNALDO | Y creo que pudiera mi deseo a lo posible llegar si el príncipe mi señor no tuviera sangre allí. | 1070 |
| REY | Pues Celia se rinde así, ¿quién tendrá seguro honor? ¡Malhaya el hombre que fía de obligar ni de querer! | 1075 |
| ALBANO | Es mujer. | |
| REY | Sí, mas mujer que por mil causas querría. | 1080 |
| ARNALDO | Lo más que de ella entendí es que el tenerla encerrada Lisardo la trae cansada. | |
| REY | Pues eso será por mí. ¿Qué familia tiene? | |
| ARNALDO | Poca. | 1085 |

1063 la A : mi Cot 1064 el A : mi Cot

1074 *sangre*: 'descendencia, hijos'.

1076 *quién... honor*: recordemos que, según la concepción imperante en la sociedad noble áurea, y sobre todo en la convención literaria de la mayor parte de la comedia del Siglo de Oro, el honor masculino depende de la castidad de la mujer que está a su cargo, ya sea su mujer, ya su hermana o hija.

1085 *familia*: aquí, 'criados'.

REY ¿Qué casa?
 ARNALDO Curiosa y rica.
 Bien al dueño significa,
 por la parte que le toca.

REY ¿Hijos?
 ARNALDO Uno, y no le vi,
 que luego a entender me dio 1090
 que a Alemania le envió,
 por tener miedo de ti.

REY Mal hizo: en fin, es mi nieto.
 ALBANO ¡Lisardo!

Entran Lisardo y Fabio

FABIO (La voluntad,
 si confirma la amistad, 1095
 es potencia sin respeto,
 y siempre decir oí
 que el apetito, señor,
 nunca envejece.

LISARDO Es error,
 que, en fin...

FABIO Tu padre está aquí.) 1100
 REY ¿Has pensado, Lisardo, por ventura,
 lo que te he dicho acerca de casarte,
 o la aspereza en tus respuestas dura?

LISARDO Yo debo obedecerte y agradarte,
 mas no se pasa agora coyuntura, 1105
 ni así puede tu edad desconfiarte.
 Yo te responderé.

REY ¿Cuándo?
 LISARDO Muy presto.
 REY Presto es llevarlo en mi obediencia puesto.

1105 *coyuntura*: 'ocasión'. Lisardo quiere decir que no es el momento propicio para el matrimonio.

- REY Verlo tienes,
para que mi verdad no contradigas. 1135
- LISARDO Algún engaño a su lealtad previenes,
mas ¿por qué de estas cosas te fatigas,
¡oh, gran señor!, y tan airado vienes?
¿Nunca fuiste mancebo? ¿Nunca diste
lugar a amor? ¿Tan cuerdo siempre fuiste? 1140
¿Es delito querer, siendo querido,
a una mujer tan principal?
- REY Si fuera
principal en ser casta, hubiera sido
disculpa que a tu error darla pudiera,
pero si, mientras andas divertido 1145
conmigo de ese bosque en la ribera,
entra en su casa quien te ofende, ¿quieres
que diga que es ejemplo de mujeres?
- LISARDO Llévame a que lo vea.
- REY Soy contento,
para que más de su traición te asombres, 1150
y mira que los reyes —está atento—
no pasan por las leyes de otros hombres:
nunca fue mozo un rey...
- LISARDO (¡Estraño cuento!)
- REY ... que es hombre aparte de los otros hombres,
que, a ser posible en las humanas leyes, 1155
viejos habían de nacer los reyes.

Vase

- LISARDO Si no guardara respeto
a lo que el cielo me avisa,

1136Per LISARDO A : REY Cot 1154 hombre... hombres Cot : nombre... nombres A

1154 *que es hombre... hombres*: acepto aquí la enmienda de *Cot*, que restaura el sentido del verso. El error de *A*, de evidente origen paleográfico, es análogo al que hemos señalado en el v. 173.

- yo celebrara con risa,
Fabio, amigo, este conceto. 1160
¿Qué te parece de ver
hecho mi padre un Catón
y perdido de afición
de una rústica mujer?
- FABIO Así va el mundo, señor. 1165
Quien puede, su gusto goce,
porque nadie se conoce
ni advierte en su propio error.
Reprehende un viejo a un mozo
que trata de amor, sin ver 1170
que le disculpa tener
crespo, rubio o negro el bozo,
y él a Jacinta o Marfrodia
sirve, solicita y trata
con una barba de plata, 1175
como santo de custodia.
Ríese con su mujer
en la mesa del vecino,
que a ser desdichado vino,
por dicha a más no poder, 1180
el que le murmura mal
y vive en sus cosas ciego,
y sale su mujer luego

1162 *Catón*: en referencia a Catón el Censor, célebre por su vida austera y sus severos juicios morales.

1167 *nadie se conoce*: el título aparece en diversas ocasiones durante la comedia (vv. 1232, 1808, 2234 y 2847). El parlamento de Fabio, satírico, como es propio del humor del personaje, refuerza la idea: todos critican a los demás, pero ninguno ve la viga en el ojo propio.

1173 *Marfrodia*: el nombre, extrañísimo, solo aparece en esta ocasión en todo el corpus lopesco (Morley y Tyler 1961). Sin embargo, sí existe el nombre «Marfodio», que es el de una de las estatuas parlantes de Roma, como el más célebre Pasquino. Por tanto, *Marfrodia* podría ser una errata por «Marfodia».

1176 *custodia*: «adorno de plata, oro o pedrería en que se lleva el Santísimo Sacramento en las procesiones o se expone a la adoración pública en los altares» (*Autoridades, s. v.*). Como solían ser de plata, la barba de los santos en ellas representados serían plateadas, como la canosa barba del rey de Hungría en esta comedia.

a ver el señor don tal.

Riñe un padre que ha jugado 1185

su hacienda a un hijo que ya

comienza a jugar y está

a parecerle obligado,

y no mira y considera

que ganando le engendró, 1190

que la noche que perdió

claro está que no pudiera.

Maldice la madre anciana

la hija que se entretuvo

solo un momento que estuvo 1195

de pechos en la ventana,

y no se acuerda que fue

dama de tres, y aun de trece,

porque solo le parece

yerro el que en los otros ve. 1200

El otro que no alcanzó

la que sin razón pretende

culpa al que se lo defiende

de la causa que le dio.

Culpa un bárbaro ignorante 1205

a un sabio de algún error,

y no le hiciera mayor

que el suyo algún elefante.

Ríese el otro, en efeto,

del testamento que vio, 1210

y él sin hacerle murió

de prevenido y discreto.

Trae doña Mergelina

1190 le A : lo Cot

1188 *parecerle*: 'parecérselo'.

1198 *dama... trece*: la madre, en su juventud, fue cortejada por *tres* e incluso por *trece* galanes.

1213 *Mergelina*: de nuevo, el nombre solo aparece en esta ocasión en la producción lopesca (Morley y Tyler 1961).

- las galas de don Pascual
y parécele muy mal
la saya de su vecina. 1215
- Temblaba el otro cobarde
del ruido de un broquel
y dice que huyeron de él
seis hombres en una tarde. 1220
- El otro, que gastó mal
mucho hacienda en tiempo breve,
de que el diablo se la lleve
y se vaya tal por tal
está haciendo admiraciones,
como alguno que en linajes
de otros hace mil potajes
y tiene sus dos listones. 1225
- ¡Oh, cuánto amor desconoce!
Mas no quiero decir más,
pues por aquí sacarás
que ninguno se conoce. 1230
- LISARDO Bien, pero ¿qué quiere ser
que haya entrado en nuestra casa
hombre humano?
- FABIO Lo que pasa
me contó Dorista ayer:
el duque Arnaldo ha venido
muy falso a fingir amor
a Celia. 1235
- LISARDO ¿Arnaldo traidor?
- FABIO Por obediente lo ha sido:
mándale el rey que te dé
celos, porque así la dejes;
luego no es bien que te quejes. 1240
- LISARDO ¿Y sin avisarme fue?

1228 *listones*: por el contexto, se deduce que denotan cierto defecto de linaje, pero no apuramos el motivo.

FABIO Fuera avisarte, señor,
a tu padre deslealtad. 1245

Sale Feliciano

FELICIANO En efeto, la ciudad
me ha parecido mayor.
Esto de hacerse los ojos
a la soledad lo causa. 1250

LISARDO Yo tengo bastante causa
para mayores enojos.

FELICIANO ¿Señor?

LISARDO Feliciano, amigo,
¿vino Celia?

FELICIANO Sí, señor,
Celia ha venido a la corte
y vino con ella el sol. 1255

Ya está en su casa, que siente
tu ausencia, y tiene razón,
aunque allá sienten la suya
las riberas que pisó, 1260

que parece que sin ella
están los prados sin flor,
sin consonancia las fuentes
y hasta las aves sin voz.

¡Bien parecía en los campos!,
pero a Celia pareció
tener celos de tu ausencia. 1265

LISARDO Temo a mi padre.

FABIO Yo, no,
que, si a visitarla envía
con este su necio amor,
dirán que a la corte vino
a comprar algo. 1270

1259 sienten A : sientan Cot

| | | |
|-----------|---|--|
| LISARDO | Mejor fuera que allá se volviera. | |
| FABIO | Celos bachilleres son: todo lo quieren saber. | 1275 |
| FELICIANO | Pienso, y en lo cierto estoy, que piensa que te diviertes por respeto y por temor de tu padre, o que a casarte no tienes obligación. | 1280 |
| LISARDO | Voy a verla, y a que sepa que, antes de serle traidor, faltará el sol a su esfera, al mundo el aire veloz, lengua a la envidia atrevida, al poder murmuración, al sabio algún enemigo, al necio algún defensor, libertad al vulgo junto, que junto es bestia feroz, y desdichas a mujer que quisiere bien a dos. | 1285 1290 |

Vase Lisardo con Feliciano, y entra Albano

| | | |
|--------|---|------|
| ALBANO | El rey me envía a llamarte, Fabio. | |
| FABIO | ¿A mí? | |
| ALBANO | ¿Y te admiró? | |
| FABIO | No me admiró, mas parece cosa nueva a mi opinión, porque la tengo en la corte | 1295 |

1288 al A : el Cot

1281-1292 *Voy a verla... dos:* nótese la serie de *adynata* o *impossibilia*. Recordemos, por otra parte, que en este contexto, y en yuxtaposición con *vulgo*, *libertad* significa 'atrevisamiento, libertinaje'.

de mozo de buen humor,
 no de consejero sabio,
 no de buen gobernador, 1300
 no de soldado valiente
 para cualquiera facción,
 y, siendo así, no te espantes,
 Albano, que lo esté yo
 de verme llamar de un rey. 1305

ALBANO Calla y ven.
 FABIO Ya callo y voy.

Vanse, y salen Celia, Dorista y Belisa

CELIA Fue mucha bachillería
 dar al duque entrada aquí.

DORISTA Engañarle presumí.
 No entendí que te ofendía. 1310

CELIA ¡Muy bueno pones mi honor
 si lo que tú hicieras mal
 corre por mí!

DORISTA Desigual
 castigo a mi grande amor.
 Aventuro yo mi vida 1315
 por servirte y tú, señora,
 ¿me pagas ingrata agora?

CELIA Estoy, Dorista, ofendida,
 porque, ya que te fingías
 ser yo, no habías de hacer 1320
 lo que no pudiera ser
 conforme a las prendas mías.

BELISA Pues, señora, ¿qué has perdido?

1298 *mozo de buen humor*: Fabio define su rol de gracioso. En efecto, su papel de confidente de Lisardo, sus diatribas contra las mujeres y sus sátiras le sitúan como un personaje fuera de lo común.

1309 *presumí*: 'intenté'.

1322 *prendas*: 'cualidades'.

| | | |
|---------|---|------|
| CELIA | Belisa, no era razón burlarse de mi opinión, aunque era el papel fingido. | 1325 |
| BELISA | Pensó que no te ofendía. | |
| CELIA | No es buen modo de lealtad disfrazar su liviandad con decir que me servía. | 1330 |
| DORISTA | ¿Quién sirvió que no tuviese este premio? | |
| CELIA | Si yo fuera mujer que nacido hubiera de quien menos mereciese que yo ser reina de Hungría, ¿cómo lo tengo de ser? | 1335 |
| DORISTA | El cielo te deje ver, señora, ese alegre día. | |
| CELIA | Sin esto, dicen que aquí viene Lisardo. ¿A qué viene, no estando yo aquí? ¿Qué tiene que visitarte sin mí? | 1340 |
| DORISTA | Querrá desmentir espías. | |
| CELIA | No le dejes desmentir, que suelen noches mentir lo que desmienten los días. | 1345 |
| DORISTA | Eso sí di que son celos y acaba de declararte. | |
| CELIA | ¿Celos? ¿Cómo? ¿De qué parte? | |
| DORISTA | De parte de tus desvelos, que no hay otra parte aquí. | 1350 |
| CELIA | ¿No tienes atrevimiento a decir con mal intento que estoy celosa de ti? | |
| DORISTA | No, señora. | |

1331-1332 ¿Quién sirvió... este premio?: Dorista considera ácidamente que los señores son desagradecidos con quienes les sirven.

| | | |
|---------|--|------|
| CELIA | Aquí me ofrecen nuevas desdichas los cielos. | 1355 |
| DORISTA | No digo yo que son celos. | |
| CELIA | ¿Qué dices? | |
| DORISTA | Que lo parecen. | |
| CELIA | No lo parecen ni son. | |
| DORISTA | Pues eso los celos es: cosa que ves y no ves, entre verdad y ilusión. Es hacer sol y llover a un tiempo y en un lugar, que se ve un hombre mojar y no lo quiere creer. | 1360 |
| | Es un sueño desigual de los que no están dormidos; respuesta con dos sentidos que se entiende bien y mal. | 1365 |
| | Está entre celos amor, siendo, en luces de temores, tornasol de dos colores, que no declara el color. | 1370 |
| | Es fuego en monte, que así la vista de noche acerca que parece que está cerca y está mil leguas de allí. | 1375 |
| | Esto es celos, que el amor finge y declara después. | 1380 |
| CELIA | ¿Qué importa si es o no es si después es lo peor? Ahora bien, no quiero más fingimientos. | |

1360-1380 *Pues eso... declara después*: los celos son un tema esencial en la obra lopesca, hasta el punto que la definición de ese sentimiento es casi una firma del Fénix. Él mismo lo afirma en la epístola *A Claudio* cuando se caracteriza como experto en proponer «de celos y de amor difiniciones» (Vega Carpio, *La vega del Parnaso*, dir. F. B. Pedraza Jiménez y P. Conde Parrado, vol. II, p. 70, v. 494). Véase al respecto Fernández [2001].

que me has hecho esta merced.
LISARDO Levantarete por fuerza.

Al asirle los brazos para levantarla, entran Celia y Belisa

CELIA (No eran mis sospechas vanas: 1415
los dos se abrazaron, y ella
le está requebrando agora.
BELISA ¿Qué haces? ¿Por qué no llegas?)
CELIA ¿Así se tratan, señor,
las amigas en ausencia? 1420
¿Los brazos dais a Dorista?
LISARDO Levantela de la tierra,
que para ninguna cosa
que levantarla no fuera
pudiera darle mis brazos, 1425
que no para hacerte ofensa.
CELIA ¿Quién duda que es levantarla
igualarla a Vuestra Alteza?
Veis aquí, señor, la causa
porque vine de la aldea. 1430
¡Oh, mal seguros los hombres!
DORISTA Estas las sospechas eran
por quien de rodillas quise,
señor, pidiros licencia.
CELIA Yo la tomaré primero 1435
para pedir que el rey venga
a vengarse y a matarme:
diré a voces que soy Celia.
Toma, Belisa, este traje.
Venga el rey, máteme, muera 1440
mujer que os ha merecido
y que no os merece.

1415-1417 *No eran... agora:* en la *Arcadia* hay una escena semejante en la que el amante malinterpreta un gesto de la persona amada. En ese caso, Anfriso ve cómo Belisarda concede una cinta a Olimpio (Vega Carpio, *Arcadia*, ed. A. Sánchez Jiménez, pp. 425-426).

LISARDO

Espera,

que sin causa no es razón
 que tus méritos ofendas:
 ya que mi amor no conoces, 1445
 ya que mi valor desprecias,
 mira que quien pide celos
 sin ocasión da sospechas
 de que tiene amor fingido
 y quiere engañar con ellas. 1450
 Mal pagas, Celia, los años
 que te he servido si piensas
 que una dama que te sirve
 me obliga a que te aborrezca.
 Por ti pasé, como sabes, 1455
 tanto número de penas
 que es imposible, señora,
 que pueda olvidarme de ellas.
 Por ti se queja mi padre,
 viendo que el reino se queja 1460
 de verme sin sucesión,
 puesto que de ti la tenga.
 Por ti...

CELIA

Basta, señor mío
 no digas más, que ya queda 1465
 asegurada mi alma
 de tu amor y mis sospechas.
 Perdona, dulce bien mío,
 que las mujeres más cuerdas,
 si con amor somos locas,
 con los celos somos necias. 1470
 Mal hice en creer mi engaño,
 pero quien ama y no cela

1448 da Cot : de A

1472-1474 *pero quien... discreta*: nueva aparición de la idea lopesca de que no hay amor sin celos.

| | | |
|---------|--|----------------------|
| | el viento, el sol y la sombra, no es honrada o no es discreta. | |
| | Bien sé yo lo que me estimas, y, por lo mismo, si es Celia Dorista, en mí transformada, me dice el alma que tema, que, como por mí la tienes y vienes de fuera a verla, mientras que te desengañas ya puede ser que me ofendas, porque la imaginación suele tener tanta fuerza que por Celia la tendrás y a mí me tendrás por ella. | 1475 1480 1485 |
| LISARDO | Basta, mi bien. Yo recibo la satisfacción, y crea vuestro amor de mi lealtad que no haré cosa tan ciega. Yo os tendré por Celia a vos y sabré también tenerla por Dorista, que el amor no es ciego en las diferencias. Por levantarla del suelo le di los brazos, que llegan a confirmar con los tuyos paces para ser eternas. | 1490 1495 |
| CELIA | Aquí tienes a tu esclava. | |
| BELISA | Advierte que gente suena. | 1500 |
| LISARDO | Escóndete, Celia mía, y tú, Belisa, no sea mi desdicha que os conozcan. | |
| CELIA | Mira que con Celia quedas. | |

1500 *suena*: 'se oye'.

*Vanse Celia y Belisa, y queda Dorista,
y sale el duque Arnaldo y el príncipe se retira*

| | | |
|---------|---------------------------------|------|
| ARNALDO | Ya, como prenda más tuya, | 1505 |
| | tengo más atrevimiento, | |
| | que quiere mi pensamiento | |
| | que de atreverme se arguya, | |
| | pues toda la fuerza suya | |
| | es de aquesta causa efeto, | 1510 |
| | aunque el amor y el respeto | |
| | suelen hacer compañía, | |
| | mas nunca la cobardía | |
| | fue pensamiento discreto. | |
| | Amor es una pasión | 1515 |
| | que hace atrevido al cobarde, | |
| | que suele alcanzarla tarde | |
| | el que pierde la ocasión. | |
| | A la determinación | |
| | sigue la buena fortuna: | 1520 |
| | quien piensa tener alguna, | |
| | a ser atrevido pruebe, | |
| | que quien ama y no se atreve | |
| | no puede tener ninguna. | |
| | Quien tiene pleito, esté cierto | 1525 |
| | que le ha de solicitar; | |
| | quien navega por la mar, | |
| | procure llegar a puerto; | |
| | quien espera bien incierto, | |
| | a su pretensión asista: | 1530 |
| | dificultades conquista | |
| | quien ama y tiene valor, | |

1505 *Acot* sale *Cot* : salen *A* 1521 piensa *A* : piense *Cot*

1505-1534 *Ya, como... vista*: Arnaldo considera que es propio de los amantes ser osados, pues el amor les da alas.

- que el favor por el temor
suele perderse de vista.
- DORISTA ¿Cuándo he sido yo tan loca
que os haya dado ocasión
para mayor pretensión
que a la que mis prendas toca? 1535
- Si me dejé visitar,
fue porque esta cortesía 1540
a ser quien sois se debía.
- ARNALDO Eso me pudo obligar,
 porque no hay por donde amor
pueda entrar más fácilmente.
- DORISTA No entra bien nadie que intente 1545
romper la puerta al honor,
 y el respeto que se debe
a quien soy y al dueño mío
no permite el desvarío
de quien a los dos se atreve. 1550

Llega Lisardo a ella

- ARNALDO Señora...
- LISARDO Arnaldo, ¿qué es esto?
¿Por dónde has entrado aquí?
No pudo caber en ti
ser tan libre y descompuesto.
 ¿Tú en mi casa? ¿Tú queriendo 1555
hacer fuerza a quien adoro?
¿Así se guarda el decoro
de quien tanto honrar pretendo?
 ¿Quién te ha dado para entrar
puerta donde vivo yo? 1560
¿Quién la licencia te dio?
¿Quién la ocasión y el lugar?
 ¿Cómo has entrado? Responde.
Pero, entre tantos desprecios,

| | | |
|---------|--|------|
| | ¿no sabrás que es muy de necios entrarse sin saber dónde? | 1565 |
| | ¿Sabes que vivo yo aquí, que aquestas paredes guardo y que el nombre de Lisardo por privilegio le di? | 1570 |
| | En casas reales tienen los que delitos han hecho el sagrado de mi pecho, mas no los que a hacerlos vienen. | |
| | Mirando tu atrevimiento, no sé qué castigo darte, sino solo disculparte con tu poco entendimiento. | 1575 |
| ARNALDO | Señor, si me das licencia, sabrás que estoy disculpado con no haber imaginado tu ofensa mi diligencia, que, si supiera que aquí vivías, antes me diera mil muertes que te ofendiera. | 1580 |
| LISARDO | ¡No hay disculpas contra mí: quitarte tengo la vida! | 1585 |

Mete mano el príncipe y entra el Rey con Albano y otros

| | | |
|---------|--|------|
| REY | ¿Qué es esto? | |
| LISARDO | ¿Tú aquí? | |
| REY | Yo vengo por la sospecha que tengo, verdadera o presumida. | 1590 |

1573 *sagrado*: 'lugar seguro para los perseguidos por la justicia' (*Autoridades, s. v.*). Solían serlo las iglesias y, según explica Lisardo, los palacios de los reyes.

1587 *Acot Mete mano*: 'a la espada', se entiende.

1590 *presumida*: 'supuesta'.

de algunas comunes leyes, 1620
que también tienen los reyes
quien les diga las verdades.
En no se haciendo las cosas
a gusto del vulgo loco,
culpan y tienen en poco 1625
las personas poderosas.
Tú no has de entrar en la corte.
LISARDO Pues ¿préndesme?
REY Sí.
LISARDO ¿Por qué?
REY Porque de lo que yo sé
larga ausencia te reporte. 1630
No estarás lejos. Albano,
ve con él.
ALBANO ¿Dónde, señor?
REY Al fuerte de Mirafior.
LISARDO Beso mil veces tu mano
por la merced que me has hecho, 1635
pues sé que allí me verás.
REY Celia...
DORISTA ¿Señor?
REY No dirás
que con riguroso pecho
quiero quitarte a Lisardo,
ni será mucha prisión 1640
la tuya.
DORISTA En esta ocasión
piedad de tu pecho aguardo.
Del emperador Conrado
fue mi padre general,
que no hay ser más principal 1645
que nacer de ser soldado.
Muerto, me trujo a esta tierra

1628 Pues A : om Cot

| | | |
|---------|---|------|
| | ver su ingratitud, señor, que es pagar mal la mayor a quien ha muerto en la guerra. | 1650 |
| | Aquí Lisardo me vio y, sabiendo bien quién fui, cuando la mano le di, la de marido me dio. | |
| REY | ¿Esto escucho? | |
| DORISTA | Soy quien digo. | 1655 |
| REY | Yo te tuviera respeto si fueras, Celia, en efeto, tal para igualar conmigo. Que, si bien tu calidad es para igualar a un rey, no has guardado bien la ley de amor ni de honestidad. | 1660 |
| | Presente está el duque. | |
| DORISTA | Él sabe la licencia que le di, más por engañarte a ti que porque él de mí se alabe. | 1665 |
| | Pretendía asegurarte de que no era su mujer de tu hijo con hacer fingimientos de mi parte. | 1670 |
| REY | La verdad es que le adoro. Llevalda, duque, en prisión a una torre. | |
| DORISTA | La opinión del vulgo ofende el decoro, mas no ofende la verdad, y tú sabrás algún día quién soy. | 1675 |
| REY | Casarte quería | |

1665 por A : para Cot 1674 el A : al Cot

y tener de ti piedad.
 DORISTA Ya lo estoy.
 REY Llevalda luego.
 ARNALDO ¡Camina y calla!
 DORISTA ¡Ah, traidor, 1680
 ¿ese fue el fingido amor?

Llévanla, y entra Fabio

ARNALDO ¡Camina!
 FABIO (Temblando llego.)
 Aquí está Fabio, señor.
 REY ¿Eres tú de quien más fía
 mi hijo?
 FABIO De mí solía 1685
 gustar por hombre de humor,
 pero pensar que yo sea
 de más consideración
 es ofender su opinión.
 REY Yo sé muy bien que te emplea 1690
 en las cosas de su gusto,
 por agudo y por discreto.
 FABIO ¿Quieres decir, en efeto,
 que soy su alcahuete?
 REY Al justo.
 FABIO Del mancebo que es vicioso 1695
 y en varios gustos ha dado
 es alcahuete el criado,
 aquí y allí codicioso.
 Estos se llaman ventores,
 porque de la misma traza 1700
 van levantando la caza
 a sus viciosos señores.

1694 *Al justo*: 'exactamente'.

1699 *ventores*: 'perros de caza que la localizan usando el olfato' (*Autoridades, s. v. ventor*).

- Mas quien sirve a un firme amante
de estos de pan y cuchillo
que le des me maravillo 1705
un título semejante.
- REY Pues ¿cómo se ha de llamar?
FABIO Guardarropa del señor,
 porque el criado mejor
 es el que sabe guardar. 1710
- REY Con eso me has confesado
 que has sido guarda mayor
 de Celia.
- FABIO ¿Quién, gran señor,
 guardó jamás lo guardado?
- REY Luego, ¿hay segura mujer? 1715
FABIO Resquicios tienen a veces
 donde no hay ojos jüeces
 y algo también que perder.
- REY ¿Qué es resquicios?
FABIO Ocasión,
 que ellas pesos falsos llaman 1720
 cuando a los hombres que aman
 les suelen dar trascartón.
- Si la mujer se desliza,
 detenella con el dar,
 que, si dan en colear, 1725
 es gente resbaladiza.
- REY Voy conociendo tu humor.
FABIO Con eso habrás conocido

1720 ellasA : ellos Cot

1720 *pesos falsos*: 'pesos trucados'.

1722 *trascartón*: «lance del juego de naipes en que se queda detrás la carta con que se gana y la que hace perder se anticipa a ella» (*Autoridades, s. v.*).

1725-1726 *colear... resbaladiza*: *colear* es 'mover la cola' (*Autoridades, s. v.*), pero aquí se usa, jocosamente, para comparar a las mujeres con los pescados, difíciles de atrapar, si colean.

| | | |
|-------|--|------|
| | de qué puedo haber servido al príncipe mi señor. | 1730 |
| | Pero, en lo que a Celia toca, poco había que guardar, que en prenda tan singular es la resistencia poca. | |
| REY | Arnaldo me ha dicho a mí sus flaquezas. | 1735 |
| FABIO | Si yo fuera su igual, yo le desmintiera, que hay mucha virtud allí. Retárale de traidor y hubiera caballo y lanza. | 1740 |
| REY | Yo quiero hacer confianza en tu ingenio de mi honor. | |
| FABIO | Bálsamo pones en barro de oro envuelto en anjeo. | |
| REY | Honrarte, Fabio, deseo: tienes ingenio bizarro. | 1745 |
| | Para lo que te he llamado —ya tú lo echarás de ver— cosas son de esta mujer. ¿Está el príncipe casado? | 1750 |
| FABIO | Para Dios yo lo sospecho. | |
| REY | ¡Perderé el seso! | |
| FABIO | No harás, si ella es quien es. | |

1736-1737 *Si yo fuera... desmintiera*: según el código imperante en la comedia del Siglo de Oro, e incluso en la sociedad del momento, desmentir a un noble era una ofensa enorme que podía degenerar en un duelo. Como Fabio es muy inferior al duque Arnaldo, no puede siquiera imaginar hacerlo.

1743-1744 *Bálsamo... anjeo*: Fabio encarece el valor de lo que le confía el Rey (su *honor*) y lo contrasta con la ruindad del personaje donde lo va a depositar (en el propio Fabio). Hacerlo es como forrar en *anjeo*, una tela basta (*Tesoro*, ed. I. Arellano y R. Zafra, s. v.), una vasija de *barro* dorado que contenga un bálsamo precioso. Recordemos que estos barros, especialmente los portugueses, podían ser muy costosos.

1746 *bizarro*; 'gallardo, airoso'.

| | | |
|-------|--|------|
| REY | ¡No hables más! | |
| FABIO | Perdona. | |
| REY | ¡Abrásasme el pecho! | |
| | ¿Qué hijos tiene? ¡Habla, responde! | 1755 |
| FABIO | ¿No me mandaste callar? | |
| REY | ¡Agora te mando hablar! | |
| FABIO | Tiene al conde. | |
| REY | ¿A quién? | |
| FABIO | Al conde. | |
| REY | ¿Qué conde y de dónde? | |
| FABIO | Yo | |
| | «el conde» le oigo nombrar. | 1760 |
| REY | ¡El seso me han de quitar! | |
| | ¿Qué años? | |
| FABIO | Cinco. | |
| REY | ¿No más? | |
| FABIO | No. | |
| REY | ¿Tiene más? | |
| FABIO | Tiene al marqués... | |
| REY | ¿Qué marqués? | |
| FABIO | Otro garzón. | |
| REY | ¿Tantos tiene? | |
| FABIO | Tantos son. | 1765 |
| REY | ¿No hay hijas? | |
| FABIO | Sí, señor, tres. | |
| REY | ¡Tres hijas! | |
| FABIO | Como tres flores. | |
| | Y lo que está en la barriga, que todo el cielo bendiga. | |
| REY | ¡Buen fruto! | |
| FABIO | ¡Lindos amores! | 1770 |
| | Pesárame que la tenga. | |

1764 *garzón*: 'muchacho'.

1771 *la tenga*: Fabio se refiere a 'la barriga' de embarazada.

| | | |
|-------|---|------|
| | Es mujer de condición que con la imaginación no hay basquiña que le venga. | |
| REY | (¡Si tú mi pecho supieses, oh, cuánto de ella se aparta!) | 1775 |
| FABIO | Solamente de una carta amanece en cuatro meses. | |
| REY | ¡Fértil cosa! | |
| FABIO | ¡Gran terreno! | |
| REY | ¿Dónde están? | |
| FABIO | Eso no sé. | 1780 |
| REY | ¡Darete tormento! | |
| FABIO | Haré lo que debo a ley del dueño. | |
| REY | Tú lo dirás, que es razón. Ven conmigo. | |
| FABIO | El rigor cese, que no es justo que te pese de tener tal sucesión. | 1785 |
| REY | Presto verás. | |
| FABIO | No lo intentes, que es noble aquesta mujer, si no es que quieres hacer otra historia de inocentes. | 1790 |

Vanse, y salen el príncipe y Albano

1772-1774 *Es mujer... que le venga*: Fabio está ponderando ridículamente la fertilidad de Celia, quien solo con imaginarse a Lisardo queda preñada y 'no le viene bien ninguna basquiña', de tan embarazada como queda. La *basquiña* es una falda amplia y externa, la «ropa o saya que traen las mujeres desde la cintura al suelo, con sus pliegues, que, hechos en la parte superior, forman la cintura, y por la parte inferior tiene mucho vuelo. Pónese encima de los guardapiés y demás ropa, y algunas tienen por detrás falda que arrastra» (*Autoridades, s. v.*).

1777-1778 *Solamente... meses*: siguen las hipérboles ridículas sobre la fertilidad de Celia. Con tan solo leer una carta de su amado, a los cuatro meses se la ve preñada.

1779 *terreno*: arcaísmo rústico, 'terreno'.

1790 *historia de inocentes*: alusión a la matanza de inocentes que perpetró Herodes.

- ALBANO No tenga Vuestra Alteza mal conceto
de Albano, si es servido en este caso.
- LISARDO Albano, tú haces bien; yo estoy sujeto:
por el rey mi señor lo sufro y paso.
Basta que a mí me prende por inquieto, 1795
sin haber dado en su disgusto un paso:
oféndele el amor que a Celia tengo.
- ALBANO Quiere casarte.
- LISARDO A obedecerle vengo,
pero dime, por Dios, ¿quién no ha querido
tal vez en tierna edad de cuantos fueron? 1800
¿Nunca tener amor le ha sucedido?
- ALBANO Que amaron pienso yo cuantos nacieron.
Dijo Nerón que todos han tenido
este defeto, si hermosuras vieron,
mas que la diferencia consistía 1805
en el que lo callaba o lo decía.
- LISARDO Yo sé quien, si quisiera, bien pudiera
conocerse, mas nadie se conoce.
Deja la edad, si el tiempo considera,
que lo que es de su tiempo entonces goce. 1810
¿Mi Celia prende con crueldad tan fiera
y en su pecho mi sangre desconoce?
¡Él me hiciera perder...!
- ALBANO No te apasiones,
que retirarte así no son prisiones.
- LISARDO ¿Es aqueste el castillo?
- ALBANO ¿No le viste 1815
estos días atrás que en su ribera
con el rey mi señor te divertiste?
- LISARDO ¿Y aquí me manda que sin Celia muera?

1803-1806 *Dijo Nerón... decía*: no hemos podido documentar esta sentencia, aunque Suetonio trae otras parecidas acerca del cinismo de Nerón en lo relativo al amor: «Se hallaba plenamente convencido de que ningún hombre conserva pura y sin mácula ninguna parte de su cuerpo, pero que la mayoría disimula este vicio y lo oculta hábilmente» (*Vidas*, ed. R. M. Aguado Cubas, vol. II, lib. VI, 29, p. 155).

- ALBANO Si en ser tu alcaide yo verla consiste,
de noche o cuando Vuestra Alteza quiera 1820
iremos juntos donde presa vive.
- LISARDO (Más cerca pienso yo que me recibe.
¿Hay engaño a su engaño semejante,
que me traiga mi padre donde tengo
a mi querida Celia? ¿A cuál amante 1825
dio el celo mayor bien, si a verla vengo?
De que ha prendido a Celia está arrogante
y con la misma Celia me entretengo,
y es tanta su locura que la adora
en hábito de humilde labradora. 1830
Cubra la noche de su sombra oscura
el resplandor con que se ilustra el día,
que aquí será de Celia la hermosura
opuesta luz a la tristeza mía.
Salga la blanca aurora en rosa pura, 1835
huya sus rayos la tiniebla fría,
que aquí también será mi Celia hermosa
estrella de mis ojos amorosa.)

Entra Fabio

- FABIO Si fuera yo gran señor
de esta prisión, de esta ausencia, 1840
a lo cortesano Fabio
el pésame recibieras.
Y, aunque te le vengo a dar,
pretendo que a solas sea,
por escusar ceremonias. 1845
- LISARDO Albano, un rato nos deja.
- FABIO (Señor, el rey me llamó.
¿Qué te diré de la fuerza
que puso en que le dijese
toda la historia de Celia? 1850
Preguntome por tus hijos,

quiso saber cuántos eran,
 díjele en esto verdad,
 para moverle a clemencia,
 pero no dónde estuviesen, 1855
 aunque de manera queda
 que pienso que a costa mía
 ha de hacer la diligencia.
 ¡Estraño caso que aquí
 a Celia y sus nietos tenga 1860
 y que ande abrasando el mundo!
 ¿De quién tal error se cuenta?
 Y aun esto es menos que estar
 perdido de amor por ella
 y pensar que con mil guardas 1865
 la tiene en sus torres presa.
 Puso a Arnaldo con malicia
 para que tengas sospecha,
 como si fuese Dorista
 la que mil años poseas. 1870
 Doyte el parabién, señor,
 de esta prisión, pues en ella,
 siendo el tercero tu padre,
 la gozas cuanto deseas.
 LISARDO Así es verdad, Fabio amigo, 1875
 y que no tengo defensa
 como su persecución:
 todo es mi bien cuanto intenta.
 Aquí, con Celia y mis hijos
 pasaré, sin que él lo entienda, 1880
 alegres noches y días
 con risa de ver que quiera
 eso mismo que persigue,
 eso mismo que desprecia.

1858 *diligencia*: 'trámite' y, aquí, 'averiguación'.

1873 *tercero*: 'alcahuete'.

| | | |
|---------|---|--|
| FABIO | Él viene con este achaque de verte a ti, y viene a verla, y a darte reprehensiones de aquello mismo en que peca. ¡Oh, qué tiene el mundo de esto! | 1885 |
| LISARDO | ¿Pues quién hay, Fabio, que vea sus faltas? | 1890 |
| FABIO | Tenía un pintor hijos y hijas muy feas, y las figuras que hacía eran por extremo bellas. Preguntáronle la causa y dio esta respuesta honesta: «Pinto los hijos de noche y de día la belleza de las figuras», y así el que reprehende y yerra de noche pinta sus faltas y de día las ajenas.) | 1895 1900 |

Sale el rey, con Celia, Belisa y Feliciano

| | | |
|-----------|--|------|
| CELIA | A la fe que con tal presa la fortaleza honraréis. | |
| FELICIANO | ¡Gran favor, si mi humildad ser su alcaide mereciera! | 1905 |
| REY | Llegadle los dos a hablar. | |
| FELICIANO | Denos los pies Vuestra Alteza. | |
| CELIA | A mí la mano, señor: sepa que soy su alcaldesa. | 1910 |
| LISARDO | Levantaos. | |

1885 *achaque*: 'excusa'.

1891 *Tenía*: ha de pronunciarse con desplazamiento acentual y sinéresis: «tenía».

1903-1904 *A la fe... honraréis*: el verso rima está desplazado, pues no ocupa la posición par, la propia en un romance.

Aparte

| | | |
|---------|---|------|
| CELIA | (Mi bien, ¿quién habrá que crea tal dicha en dos que se aman? | 1935 |
| | El verte preso me alegra, porque, con ser yo tu alcaide, tus esposas —¡ay, quién fuera tu esposa!—, estaré segura de que nadie te entretenga. | 1940 |
| | ¿Estás contento conmigo? | |
| LISARDO | Si son tus brazos cadena de mi prisión, ¿qué preguntas?) | |

Aparte

| | | |
|-----------|---|------|
| REY | (Mucho hablan... | |
| ALBANO | ¿Qué recelas? | |
| REY | Que no le agrade Lisardo. | 1945 |
| ALBANO | ¡Mas plega a Dios que la quiera, para que esta Celia olvide! | |
| REY | Más vale que quiera a Celia. | |
| ALBANO | ¿Eso dices? | |
| REY | Tal estoy.) | |
| FELICIANO | (No deis ocasión que entienda el rey nuestra cifra.) | 1950 |
| REY | (Mira que pienso que la requiebra. | |
| ALBANO | Delante de su marido, ¿qué le dirá que no sea cosa muy puesta en razón? | 1955 |
| REY | Es el marido una bestia. ¿Qué respeto ha de guardar a la humildad la grandeza? Erré en traerle al castillo... | |

1936-1940 *El verte... entretenga*: Celia se muestra celosa: se alegra de poder tener preso a Lisardo, pues así no verá mujeres. Por otra parte, la sintaxis de la frase resulta dudosa.

REY y hasta los manteles llega,
por dicha a ser maestresala.
Albano, dile que venga
Lisardo a cenar conmigo.

1990

Vase

ALBANO ¿Halo oído Vuestra Alteza?
LISARDO Ya voy, aunque sé que quiere
que todo el discurso de ella
sea reprehender mi amor.
CELIA Vamos, marido, pues entra
nuestra rudeza a la parte
con su adorada grandeza,
y veámoslos cenar.
FELICIANO Vamos, aunque más quisiera
que su riqueza malsana
mi bien segura pobreza.

1995

2000

Vanse

FABIO Oiga...
BELISA No me diga nada.
FABIO ¿Asperilla se me muestra
de labradora a esta parte?
BELISA Pues, si me quiere más tierna,
vaya a buscarme a la corte.
FABIO Bien dice, que allá profesan
blandura para pedir
y, en agarrando, aspereza.

2005

2010

2000 adorada A : dorada Cot

1991 *por dicha*: 'quizás'; *maestresala*: 'servidor que asiste a la comida del señor' (*Autoridades*, s. v.).

2007 *de labradora a esta parte*: 'desde que es labradora'.

2010-2012 *Bien dice... aspereza*: nuevo comentario satírico y un tanto misógino de Fabio. En su opinión, las mujeres de la corte son blandas cuando piden algo a sus galanes, pero muy duras una vez lo han recibido.

TERCERA JORNADA
NADIE SE CONOCE.
DE LOPE FÉLIX DE VEGA CARPIO

Fileno, Clarino y Bato, villanos

| | | |
|---------|---|------|
| BATO | ¿Que la mujer de Felino parió una niña? | |
| CLARINO | Tan bella que pudiera ser estrella en la frente de algún sino. | 2015 |
| FILENO | A la fe que fue dichosa en parir donde está preso un príncipe. | |
| BATO | Yo os confieso que hay más de alguna envidiosa, pues el Rey, si viene acá, algo le dará también. | 2020 |
| FILENO | Felino es hombre de bien. | |
| BATO | ¿Está rico? | |
| CLARINO | Rico está, que le han dado muchas cosas después que está en el castillo. | 2025 |
| BATO | Él es un gentil novillo. | |
| FILENO | ¡Qué palabras! | |
| CLARINO | ¡Envidiosas! | |
| BATO | Nunca tuve envidia al bien que por mal camino viene. | 2030 |
| FILENO | Pues ¿qué mal camino tiene | |

2019 un A : el Cot

2013 *Felino*: hasta este punto, el supuesto marido de Celia/Diana se llamaba «Feliciano», como indica además la lista de personajes. Podría ser una apócope rústica del nombre. Por otra parte, Lope solía usar *Felino* como nombre de villano, y en particular de villano húngaro (Morley y Tyler 1961:1,92).

2016 *signo*: 'sino', zodiacal, se entiende.

2027 *novillo*: alusión maliciosa a los cuernos del marido.

| | | |
|---------|--|------|
| | que alguna cosa le den? | |
| BATO | No sé a quién oí decir que tener bella mujer era demanda tener de estas de andar a pedir. | 2035 |
| | Todos, en efeto, dan, porque no hay hombre que vea visita en casa de fea. | |
| CLARINO | Malicias no faltarán. | 2040 |
| | Cuando la vuestra era moza, alguno también la vía. | |
| BATO | Era su primo, y podía. | |
| CLARINO | ¡Lindamente se reboza con un pariente un delito! | 2045 |
| FILENO | Andá, que no os conocéis, que lo que en los otros veis tenéis en la frente escrito. | |
| BATO | Yo he visto alguna mañana al príncipe hablar con ella y es casada, y no es doncella. | 2050 |
| FILENO | Falta ponéis en Dïana por envidias y intereses. | |
| BATO | Una no, que más han sido: nueve faltas ha tenido, pues que pare a nueve meses. | 2055 |
| CLARINO | ¿Y las vuestras no las veis? | |
| BATO | ¿Pues cuándo estuve preñado? | |
| CLARINO | ¡Cortesano habéis hablado! Hacéis burla y ofendéis. | 2060 |
| | Son muy bellacas costumbres tirar cañas por los aires | |

2053 envidias *A* : envidia *Cot*

2044 *reboza*: 'encubre'.

2055 *faltas*: nótese la dilogía, pues la palabra también alude a las faltas en la regla de la dama.

2062 *tirar cañas*: alusión al juego de cañas, torneo de origen morisco en que cuadrillas de jinetes se arrojaban cañas.

| | |
|---------|---|
| | y, en son de decir donaires, deshonrar con pesadumbres. Mas dejad faltas ajenas. 2065 ¿Cuándo el bautismo ha de ser? |
| FILENO | Hoy, y dicen que ha de haber colación a manos llenas. |
| BATO | ¿Qué darán al sacristán? |
| CLARINO | Conforme fuere el padrino. 2070 |
| FILENO | Bueno será. |
| BATO | Denle vino, que él perdona el mazapán. |
| FILENO | Callad, que yo sé algún día que jugastes al rentoy que estuvistes... |
| BATO | Bueno estoy. 2075 |
| FILENO | Conoceos. |
| BATO | Harto querría. |
| CLARINO | El Rey. |
| BATO | ¿Pues vino? |
| CLARINO | Ya vino. |

Salen el Rey y Albano

| | |
|---------|---|
| REY | Al punto que me avisaste y del caso me informaste, me puse, Albano, en camino. 2080 Labradores hay aquí. |
| CLARINO | ¿Huese Bato? |
| FILENO | ¡Vuelve acá! |
| | El príncipe, ¿dónde está? |
| BATO | Con la parida le vi |

2072 *que él perdona el mazapán*: 'que él os autoriza a no traer mazapán'. El *mazapán* era dulce típico de bautizos. Por otra parte, las bromas sobre los sacristanes eran tópicas. Sobre su presencia en el teatro festivo del Siglo de Oro, véase Asensio [1971:22-24 y 145].

2074 *rentoy*: 'juego de naipes' (*Autoridades, s. v.*).

2082 *Huese*: 'fuese'. La aspiración es propia del habla rústica.

| | | |
|------|------------------------------|------|
| | debe de haber media hora, | 2085 |
| | porque está ya levantado, | |
| | con la muchacha abrazado. | |
| REY | Pues, ¿tan presto? | |
| BATO | Es labradora, | |
| | que no son tan melindrosas | |
| | como allá las cortesanas. | 2090 |
| | Son fuertes como villanas, | |
| | como pobres animosas: | |
| | aun apenas han parido | |
| | cuando, si es menester, | |
| | se levantan a poner | 2095 |
| | la olla de su marido. | |
| REY | Vete. | |
| BATO | Viva su mercé | |
| | más que un pleito sin favor; | |
| | nunca se le atreva humor, | |
| | ni aun una gota en el pie, | 2100 |
| | ni se le atreva algún día, | |
| | por los excesos mayores, | |
| | el fiscal de los señores | |
| | que llaman aplopejía. | |

2086 levantado A : levantada Cot

2098 *más... sin favor*: Bato presenta varios encarecimientos cómicos. Los juicios que van mal (*sin favor*, es decir, sin un soborno) duran mucho, como denunciaban las sátiras del momento. Véanse, al respecto, las *Rimas de Tomé de Burguillos*: «Pleitos, a vuestros dioses procesales / confieso humilde la ignorancia mía; / ¿cuándo será de vuestro fin el día? / Que sois, como las almas, inmortales» (núm. 26, vv. 1-4, ed. A. Carreño). Nótese otro comentario satírico parecido acerca de los pleitos y el favor en *Amor, pleito y desafío*, en esta *Parte XXII*: «Favor y dineros son / pies y manos de los pleitos» (ed. M. Presotto, vv. 1301-1302). 2099-2100 *nunca... pie*: según la medicina hipocrática dominante en la época, se creía que las enfermedades se producían por desequilibrios humorales. Como *humor* significa 'líquido', el juego de palabras con la *gota* está servido.

2104 *apoplejía*: 'trombosis cerebral' (*DLE*, s. v.). El villano la considera una enfermedad propia de las clases pudientes. 2114-2117 *Si Lisardo... mi pretensión*: el pasaje está lleno de eufemismos sobre el cortejo. Así, «hablar» es aquí 'cortejar'; la *ejecución*, el 'coito'; la *pretensión*, los amores del Rey.

Vase

| | | |
|--------|---|--------------|
| REY | En fin, ¿mi hijo está, como me adviertes, enamorado de esta labradora? | 2105 |
| ALBANO | Señor, a mi lealtad y a tu servicio fue justo darte aviso del indicio que de este amor me ha dado el verlos juntos, reírse, hablarse y, si verdad te digo, dar lugar el villano a que la mano le tome alguna vez. | 2110 |
| REY | ¡En fin villano! ¿Será bueno matarle? | |
| ALBANO | ¿A qué propósito? | |
| REY | Si Lisardo la habla, me parece llegado a ejecución este deseo, que, si es verdad, por imposible veo mi pretensión. | 2115 |
| ALBANO | Señor, es ya posible respeto de que el parto se acercaba y el amor de los dos me ha parecido que fue mayor después de haber parido. Ella estaba en la cama con su hija, hermosa como el sol. Mal dije... | 2120 |
| REY | ¿Cómo? | |
| ALBANO | Y él entraba contento a visitarla, sentábase a las nueve, y a las doce, llamándole a la mesa, no salía: pasaba el claro sol del medio día y el príncipe en la silla sin moverse. Daban las dos y entraban a atreverse Fabio tal vez, tal vez un maestresala, y a entrambos enviaba noramala. | 2125 2130 |
| REY | ¿Que eso, Albano, pasó? Mi mal es cierto... ¡Pluguiera a Dios que nunca yo intentara prender a Celia! | |
| ALBANO | ¿Quién imaginara | |

que había de amar aquesta labradora
y por ella olvidar tan gran señora? 2135

REY ¿Quién vio que yo la amaba y conquistaba
con la plata que ves, perlas y oro,
perdiendo a cuanto soy, honra y decoro?
Yo sabré la verdad.

ALBANO ¿De qué manera?
REY Agora lo verás, pues viene a verme. 2140

Salen el príncipe Lisardo y Fabio

LISARDO Aquí tienes, señor, tu humilde hechura.
REY Levántate, Lisardo, que, obligado
de tu humildad, ya quiero que estés libre
y que luego te vayas a la corte.

LISARDO Recibo la merced que el amor tuyo 2145
a mi obediencia intenta, mas no quiero
darte ocasión para pensar que a Celia
estimo como piensas, porque estimo
tu gusto más y quiero que le tengas
en casarme, señor, y en darle al reino. 2150

Ya no me reñirás. Ya es acabado
aquel amor, que solo me ha quedado
tal arrepentimiento que no creo
que fue jamás tan grande mi deseo.
Entra a ver la parida, pues te he visto, 2155
por lo que tú la quieres y le debo,
que en aquesta prisión me ha regalado
y hoy quiere bautizar su bella hija
y es justo que yo acuda a darla gusto,
pues, siendo cosa que amas, es tan justo. 2160

2145Per LISARDO Cot : Ci. A

2134 *había*: ha de pronunciarse con desplazamiento acentual y sinéresis («había»).

2141 *hechura*: 'criado'.

2150 *darle*: zeugma, 'dar gusto'.

2157 *regalado*: 'agasajado'.

Vase

- REY ¡Fabio, Fabio!
- FABIO ¿Qué me mandas?
- REY ¿Qué es esto?
- FABIO La obligación
a cosas que tuyas son.
- REY ¡Bueno en disparates andas!
¿Lisardo tiene juicio? 2165
¿A la corte no verá
que por él tan triste está?
- FABIO Pienso que el piadoso oficio
de hallarse presente a ver
hacer aqueste bautismo 2170
le detiene, o que tú mismo,
señor, le vienes a hacer.
Es de un hijo discreción
estimar, y siempre es justo,
lo que a su padre da gusto. 2175
- REY Pues ¿tiénesme en opinión
que había de querer más
que gustar de ver agora
una simple labradora?
- FABIO ¿Y tú en opinión estás 2180
que Lisardo ha de querer
más que reír y burlar
con mujer que va a labrar
al campo?
- REY ¿Y se echa de ver
en lo que labra y cultiva? 2185
- FABIO De este bautismo me han hecho
mayordomo, y ya sospecho
que quieren que se aperciba.
Voy a poner en razón

2184 al A : el Cot

las fuentes y el mazapán, 2190
 prevenir el sacristán,
 porque no haya excomuni6n,
 que sin ocasi6n ninguna
 son sus condiciones tales
 que por deuda de dos reales 2195
 me echará de la tribuna.

Vase

REY Albano, esto va perdido.
 Parte a la corte, y dirás
 al duque Arnaldo que vas,
 por lo que has visto y oído, 2200
 por Celia, a traerla aquí.
 Di que le dé libertad.

ALBANO ¿Qué dices?

REY Fue crüeldad
 prenderla y tratarla así.

ALBANO ¿Qué dirá el príncipe?

REY En viendo 2205
 cosa que tanto ha querido,
 pondrá a Dïana en olvido.
 Ya con Celia me defiendo,
 a quien tanto aborrecí.

ALBANO ¿No quieres consejo?

REY No, 2210
 que, desde que me faltó
 razón, no hay consejo en mí.

ALBANO No he visto un rey sin consejo.

REY Ni yo más necio criado.

ALBANO Siempre es necio el que es honrado. 2215

Aparte

2195 *reales*: debe pronunciarse bisílabo, con sinéresis.

(Mal me va después que dejo
 lisonjas y adulaciones,
 que no se puede medrar
 sin mentir y sin tratar
 deslealtades y traiciones.) 2220

Vase

REY ¡Qué fácil es reprehender el daño
 que está fuera de sí! Por mí lo siento:
 yerro en lo mismo que reñir intento
 y, viendo la verdad, amo el engaño.
 Ciego a mi propio error, miro el estraño, 2225
 y, en vez de tener de él conocimiento,
 lo que niego a mi mismo pensamiento
 quiero que en otros tenga desengaño.
 En el espejo donde puedo verme
 miro el ajeno error, que así destierra 2230
 amor a la razón que ha de valerme.
 Burlo del que cayó y estoy en tierra,
 y conozco por mí, sin conocerme,
 que nadie se conoce cuando yerra.

Sale Celia, de parida, con tocado, cinta por la frente y Belisa

CELIA Sea Vuestra Majestad 2235
 bien venido.

REY ¡Oh, mi Dïana!,

2233 sin A : fin sin Cot 2234Acot cinta A : y cinta Cot

2221-2234 *Qué fácil... yerra*: el soneto resume el tema de la obra, esto es, la dificultad de conocerse a sí mismo, y en particular de detectar los yerros propios.

2234Acot *cinta*: las mujeres áureas se ceñían cuando estaban embarazadas, lo que es origen de la expresión «estar encinta» ('en cinta') (*Tesoro*, ed. I. Arellano y R. Zafra, s. v. *cinta* y *cinto*). Celia podría habérsela puesto por la frente como ex voto por la ayuda recibida durante el parto. Estas prácticas eran comunes y se relacionan con la devoción de la Virgen de la Cinta. Véase, al respecto, Aichinger [2018:395].

| | | |
|-------|--|--|
| | ¿con tal salud y hermosura de la cama te levantas? | |
| CELIA | A tu servicio, señor, como tu hechura y tu esclava, con una criada más que te sirva, y que has de honrarla hoy con sacarla de pila, pues, cuando los reyes andan con humildes labradores por las riberas a caza, ya parece que con ellos se truecan, si no se igualan, que allá en las cortes son otros entre las doradas salas donde tiene la grandeza la silla de su arrogancia. Digo de su ostentación. | 2240 2245 |
| REY | ¿Quién te dijo esa palabra? Que esa palabra no es de las menos cortesanas. | 2255 |
| CELIA | Ya lo soy yo desde el día que su majestad cesárea vino a hacer corte el aldea y palacios las cabañas. | 2260 |
| REY | Tu ingenio es tal que lo creo. Ya me parece que hablas de otra suerte. | |
| CELIA | Sí, señor. Siempre habla mejor quien gana. Ando de dicha y, así, | 2265 |

2246 a caza *A* : de caza *Cot* 2253 digo *A* : digna *Cot*

2241-2243 *con una... pila*: Celia trae a su hija recién nacida, a quien quiere que el Rey sirva de padrino, esto es, la saque de la pila bautismal.

2253-2256 *Digo... cortesanas*: Celia sigue mostrando su hablar pulido, pues la palabra *ostentación* es un latinismo que debería ignorar una rústica.

- parece que digo gracias,
 porque todas lo parecen
 a los que están de ganancia.
 A la mujer no hay más dicha
 que tener marido y casa 2270
 a su gusto y, en su estado,
 cuatro cosas necesarias:
 salud, que esto es lo primero,
 hijos, regalos y galas.
 REY Y todo lo tienes.
- CELIA Todo, 2275
 si no se me desbarata;
 mas ya no hará, si Dios quiere.
- REY En fin, Dñana, ¿te agrada
 tu marido?
- CELIA Sumamente.
- REY ¿Sumamente?
- CELIA Bien reparas, 2280
 pues, si «sumamente» dije,
 he puesto suma en sus gracias,
 siendo sus gracias sin suma.
- REY Solo en eso eres villana,
 pues te pagas de un villano. 2285
- CELIA Después que entraste en su casa,
 la ennobleciste de suerte
 que con los reyes se iguala.
 ¿Qué le falta para rey?
- REY ¿A quién?
- CELIA Mas, ¿por qué dilata 2290
 el hacerme esta merced?
- REY Que tú gustes de ello basta,
 que me debes más que piensas.
- CELIA Señor, si esta niña sacas
 de pila, que lo merece 2295

2290 dilata A : dilatas Cot

por la inocencia y la cara,
 seremos parientes luego.
 REY (¡Qué discreción! ¿Quién pensara
 que esta supiera decir
 con tan fáciles palabras 2300
 que será mía después
 que aquesta merced le haga?)
 Ahora bien, pues ya estás buena,
 quiero que a la corte vayas:
 daré un oficio a tu esposo. 2305
 CELIA Dame tu mano.
 REY Levanta.
 Voy a esperar a la iglesia.
 Di que el Rey en ella aguarda
 la niña, de quien tú quieres
 que sea padrino.

Vase

CELIA Reparta 2310
 todos sus bienes el cielo,
 en las paces y en las armas,
 en tu sucesión, señor,
 de suerte que en Alemania
 tengan las tuyas por orla 2315
 las águilas coronadas.
 ¿Qué te parece, Belisa?

Salen el príncipe y Fabio

2297 *parientes*: concretamente, serán parientes porque el Rey será padrino de la hija de Celia. Sin embargo, y como veremos abajo, el monarca malinterpreta estas palabras y piensa que Celia se le ofrece como amante si él apadrina a la niña. En cualquier caso, Celia está engañando al Rey con la verdad, pues lo cierto es que sí son parientes, pues el monarca es su suegro.

2306 *Dame tu mano*: para besársela en agradecimiento de la merced prometida.

2310-2316 *Reparta... coronadas*: Celia desea que el Rey llegue a gobernar Alemania, con las águilas heráldicas de Hungría dominando las imperiales de esa región.

| | | |
|---------|---|--------------|
| BELISA | Que ya tus trabajos paran, que ya se acercan tus dichas y logran tus esperanzas. | 2320 |
| LISARDO | No sé si estamos seguros. | |
| CELIA | ¿De qué suerte, mi señor? | |
| LISARDO | No tiene palabra amor. | |
| FABIO | Hace amor muchos perjuros. | |
| LISARDO | Al Rey le ha pesado ya de la prisión de Dorista, que como, en fin, te conquista, celoso de verme está, y de manera le veo proseguir en este error que ha de sentir nuestro amor la fuerza de su deseo. | 2325 2330 |
| CELIA | No hará, porque quiere agora que vaya a la corte yo. | |
| LISARDO | ¿Y eso ha ser? | |
| CELIA | ¿Por qué no? | 2335 |
| LISARDO | Pues ¿cómo?, si el Rey te adora. | |
| CELIA | Yo me sabré defender. | |
| LISARDO | Ese es engaño animoso: contra un hombre poderoso no hay resistencia en mujer. | 2340 |
| FABIO | La justicia dicen que es como la tela de araña, que una mosca se enmaraña adonde muere después, pero un valiente animal la tela rompe y traspasa: | 2345 |

2332 *fuerza*: en el sentido de 'imposición'.

2341-2352 *La justicia... parte*: la base de esta alegoría está en una comparación que se atribuye a Anacarsis y a Solón, y que Lope pudo haber encontrado en Valerio Máximo: «Quam porro subtiliter Anacharsis leges araneorum telis comparabat! nam ut illas infirmiora animalia retinere, ualentiora transmittere, ita his humiles et pauperes constringi, diuites et praepotentes non alligari» (*Factorum*, ed. E. R. Shackleton Bailey, vol. II, lib. VII, núm. 2, ext. 14). El Fénix ya la había empleado en el *Isidro* (ed. A. Sánchez Jiménez, VI, vv. 194-200).

| | | |
|---------|--|------|
| | lo mismo en defensa pasa de una mujer principal. | |
| | El pobre quédase aparte, pero el rico y el señor rompen la puerta al honor y pasan de la otra parte. | 2350 |
| LISARDO | Bien dice: no hay resistencia ni quien sus gustos impida, porque quitarán la vida a quien faltare paciencia. | 2355 |
| FABIO | ¿Sabes cómo han enviado por Dorista para hacer que la vuelvas a querer? | |
| LISARDO | ¡Qué pesadumbre me has dado! Pero Celia está segura de que es Celia y es mi vida, que esotra Celia es fingida. | 2360 |
| CELIA | ¿Puede haber mayor locura? ¿Por quien pretendió quitarte, por quien tanto te ha reñido, por quien dice que ha tenido la culpa de no casarte, por esa envía? | 2365 |
| LISARDO | ¿Qué importa si eres tú la verdadera? | 2370 |
| CELIA | Lo que tu lealtad espera mi amor me vence y reporta. Bien sé yo que no la quieres. | |
| LISARDO | Palabra te da mi amor de no hablarla. | |
| CELIA | Eso es rigor. | 2375 |
| LISARDO | Pues óyeme, y no te alteres. Primero que mi amor, Celia divina, | |

2377-2404 *Primero que mi amor... pequeño*: segundo díptico de sonetos de la comedia (Antonucci 2017:396-397). En este caso, se trata de sonetos de *impossibilia*, tradición estu-

| | | |
|-------|---|------|
| | olvide obligaciones tan notables, los polos de los cielos, variables, vendrán al suelo con fatal rüina; | 2380 |
| | primero el mar adonde el sol declina le verá amanecer, y sus mudables ondas sin movimiento favorables al pecho que romperlas determina; | |
| | primero se verá roto y deshecho | 2385 |
| | el primer movimiento en que está asida la ardiente esfera del supremo techo y de tinieblas se verá vestida, que dejes tú de ser alma en mi pecho, luz en mis ojos y en mi aliento vida. | 2390 |
| CELIA | Primero, mi Lisardo, habrá firmeza en la mudable rueda de Fortuna y no se quejarán de envidia alguna la virtud, el ingenio y la nobleza; | |
| | no tendrá lisonjeros la grandeza | 2395 |
| | ni la vida mortal muerte ninguna; no pedirá su luz al sol la luna ni será desdichada la belleza; | |
| | primero se verá que se concluya mi amor inmenso el monte más pequeño | 2400 |
| | al impíreo arrimar la frente suya | |

2401 impíreo A : imperio *Cot*

diada en Sánchez Jiménez y Rodríguez-Gallego [2022:683; 712-713]. El primer soneto trata imposibles cósmicos: que se derriben los polos de los cielos, que el sol salga por occidente, que las olas del mar paren y así favorezcan al nadador, que el cielo empíreo (*ardiente esfera*) pierda su impulso inicial (*primero movimiento*) —el del primer móvil, como explica Pedro de Medina en su *Arte de navegar (CORDE)*— y que el cielo empíreo, el ígneo, pierda su luz. Unos imposibles parecidos (incluyendo el giro sobre el *primero movimiento*) se encuentran en las *Rimas de Tomé de Burguillos* (ed. A. Carreño, núm. 111). En cuanto al segundo soneto, se centra en imposibles morales y naturales: que la Fortuna detenga su rueda, que los buenos no sean envidiados, que los poderosos no oigan lisonjas, que la vida no esté sujeta a un fin, que la luna no reciba su luz del sol, que las bellas no sean desdichadas, que un pequeño monte llegue al cielo empíreo (el más elevado) y que los que agravian a otros duerman seguros. El tópico de la desdicha de las bellas es el reverso del de la dicha de las feas, que es proverbial (Correas, *Vocabulario*, ed. V. Infantes, p. 257).

y el agravio tendrá seguro sueño,
que deje yo de ser esclava tuya
ni tengan estos ojos otro dueño.

Vanse.

*Salen los labradores que pudieren con fuentes y aguamaniles,
los músicos, de villanos, bailando, Albano y el Rey detrás
del que trae la niña.*

Cantan.

| | | |
|-----------|--|------|
| | <i>Que, si linda era la parida,</i> | 2405 |
| | <i>por mi fe que la niña es linda.</i> | |
| | La parida linda era, | |
| | pero la niña no hallara | |
| | belleza que la igualara | |
| | si tal madre no tuviera. | 2410 |
| | Bien lo dijo la partera | |
| | en viéndola en la barriga: | |
| | <i>«Por mi fe que la niña es linda».</i> | |
| BATO | ¡Famosamente lo ha hecho la muchacha! | |
| FELICIANO | ¡Con qué risa | 2415 |
| | estaba mirando al cura, | |
| | puesta de pies en la pila! | |
| BATO | ¿Sabéis qué noté? | |
| CLARINO | ¿Qué fue? | |
| BATO | Que cuando el Rey la tenía | |
| | sobre la pila desnuda | 2420 |

2413 Por mi fe que la niña es linda : Por mi fe, etc. *A Cot*

2405-2406 *Que, si linda... linda*: se trata de una canción de boda tradicional (Frenk Alatorre 2003:1,945) que Lope repite en diversas obras (Díez de Revenga 1983:196). Hay variantes en canciones de *San Isidro labrador de Madrid* («Que si linda va la madrina, / ¡por mi fe que la novia es linda!» [ed. M. Morrás, vv. 701-702]) y *Las mocedades de Bernardo del Carpio* («Que si buena es la verbena, / más linda es la hierbabuena» [Díez de Revenga 1983:169]), así como en [obra](#) de otros autores áureos. Véase Alín y Barrio Alonso [1997:75-77].

| | | |
|-----------|---|------|
| | más agua dejó que había. | |
| FELICIANO | ¿Qué sería la ocasión? | |
| BATO | Miedo que del Rey tendría, que da gran temor un rey. | |
| CLARINO | ¿Temor en aquella niña? | 2425 |
| BATO | ¿Por qué pensáis que al llegar a los hombres la justicia no dice que es alguacil? Porque nadie se tendría. Mas dice: «¡Ténganse al rey!», | 2430 |
| FELICIANO | ¿Vistes qué de sal le puso el cura? | |
| CLARINO | ¡Bien se entendía la ceremonia! | 2435 |
| BATO | ¡A la fe que, si algunas, cuando chicas, las salasen, que después quizá no se dañarían! | |
| REY | Aquí está el príncipe. | |
| ALBANO | Aquí está también la parida. | 2440 |
| REY | ¿Siempre juntos? ¡Caso extraño! | |
| CELIA | Mercedes tan infinitas, ¿quién las pagará, señor? | |
| REY | Diana, quien las reciba | 2445 |

2421 *más agua... había*: la recién nacida se orina en la pila bautismal.

2431 *luego*: 'inmediatamente'.

2434 *sal*: se ponía en la lengua del recién nacido en el rito del bautismo.

2436-2439 *A la fe... dañarían*: broma satírica de Bato. Las mujeres dañadas son aquellas que cometen algún desliz y pierden la virginidad. Por analogía con los víveres, que se conservaban con sal, Bato señala que, si las mujeres se salaran bien, no se dañarían, esto es, no se echarían a perder.

2445-2446 *Diana... pagarlas*: el Rey sigue dando a entender que ejerce de padrino de la niña a cambio de futuros favores sexuales.

| | | |
|-----------|--------------------------------|------|
| | con ánimo de pagarlas. | |
| CELIA | Soy yo la pobreza misma. | |
| ALBANO | ¿Dónde está tu esposo? | |
| FELICIANO | Aquí, | |
| | con el alma agradecida | |
| | de lo que por todos haces. | 2450 |
| REY | Doy desde agora a la niña | |
| | dos mil ducados de renta, | |
| | para que podáis vestirla, | |
| | y palabra de tratarla | |
| | como a mi nieta podría, | 2455 |
| | si la tuviese. | |
| FELICIANO | Bien puede | |
| | hacerlo su señoría, | |
| | pues ya somos sus parientes. | |
| REY | Haced muchas alegrías | |
| | y llevalda a descansar. | 2460 |
| BATO | ¡Par Dios que en toda la villa | |
| | se han de poner luminarias! | |
| FELICIANO | ¿No habrá mañana sortija? | |
| BATO | ¡Y cómo!: yo salgo a ella, | |
| | porque tengo una pollina | 2465 |
| | que corre como un corchete. | |

2461 Par A : Por Cot

2458 *parientes*: a través del bautismo, se entiende, aunque persiste el equívoco y el engañar con la verdad que hemos comentado en el v. 2297.

2461 *Par*: 'por', en la lengua rústica del villano.

2462 *luminarias*: 'luces que se ponen en ventanas, torres y calles para mostrar regocijo público' (*Autoridades s. v. luminaria*).

2463 *sortija*: juego cortesano, «fiesta de a caballo que se ejecuta poniendo una sortija de hierro del tamaño de un ochavo segoviano, la cual está encajada en otro hierro de donde se puede sacar con facilidad, y este pende de una cuerda o palo tres o cuatro varas alto del suelo, y los caballeros o personas que la corren, tomando la debida distancia, a carrera se encaminan a ella, y el que con la lanza se la lleva, encajándola en la sortija, se lleva la gloria del más diestro y afortunado» (*Autoridades, s. v. correr sortija*).

2466 *corchete*: 'policía, ministro de la justicia subordinado al alguacil y encargado de atrapar a los criminales que huían'.

CLARINO Toca, Pascual, y relincha.

Cantan

*Que, si linda era la parida,
por mi fe que la niña es linda.*

Vanse todos y queda el Rey con Albano

REY ¡Cómo tarda Celia, Albano! 2470

ALBANO Espántome de que sea
tan breve el camino y vea
el duque, si está en su mano,
lo que esto importa a tu gusto,
y que se detenga allá. 2475
Pero ya a la puerta está.

REY Llego a templar mi disgusto.
Aquí me quiero esconder;
tú llama al príncipe luego.

Salen el duque Arnaldo y Dorista, y el Rey se esconde

DORISTA Alegre y sin gusto llego. 2480

ARNALDO ¿Eso cómo puede ser?
DORISTA Porque nace mi alegría
de que al príncipe veré;
mi pena, de que no sé
si el Rey a llamar me envía 2485
para mayores agravios.

ARNALDO Si el Rey vengarse quisiera,
con otro término fuera,

2467 *relincha*: 'grita en son de regocijo y fiesta' (*Autoridades, s. v. relinchar*). Era propio de villanos, como muestra Lope en *La niñez de san Isidro* (Lope de Vega, ed. A. Sánchez Jiménez y C. López Lorenzo, p. 151, v. 136).

2488 *con otro término*: 'de otra manera, por otro estilo'.

| | | |
|-------------|--|------|
| | como lo intentan los sabios. Pero yo sé que te estima y que te quiere casar. | 2490 |
| ALBANO | La mano me puedes dar. | |
| DORISTA | El verte humilde me anima. ¿Vengo a morir o a vivir? | |
| | Tú bien lo sabes, Albano. | 2495 |
| ALBANO | Pues yo te pido la mano, vienes, señora, a vivir. El Rey, ya desengañado, quiere que vuelvas a ver al príncipe. | |
| DORISTA | Puede ser que le hayan bien informado. Aunque suele a los señores la primera información darles tan fuerte opinión que es causa de mil errores. | 2500 |
| ALBANO | Voy a llamar a Lisardo: albricias quiero ganar. | 2505 |
| <i>Vase</i> | | |
| DORISTA | Nadie las pudiera dar como yo del bien que aguardo. En fin, duque, ¿ha conocido el Rey quién soy? | 2510 |
| ARNALDO | Yo sospecho que aqueste milagro han hecho ciertos celos que ha tenido. Esto te digo obligado de mi amor, que comenzó fingido y después llegó | 2515 |

2503 *la primera información*: en esta *Parte XXII* se incluye la comedia *La primera información*, que trata precisamente este tema.

- a darme pena y cuidado;
 que, a no ser por el respeto
 del príncipe, mi señor,
 hubiera dado a mi amor
 esperanzas de secreto. 2520
- DORISTA El estar agradecida
 por lo menos me debéis.
- ARNALDO Obligaciones hacéis
 de lo que estáis ofendida. 2525
- Salen el príncipe, Albano y Fabio*
- ALBANO Pensé que albricias me diera
 Vuestra Alteza.
- LISARDO Ya pasó
 el tiempo en que diera yo
 mil reinos, si mil tuviera.
- ALBANO ¿Es posible?
- LISARDO Yo te digo 2530
 la verdad.
- ALBANO Pues vesla aquí.
- DORISTA ¡Señor mío!
- LISARDO Tente.
- DORISTA ¿Así
 me recibes?
- LISARDO Si contigo
 tengo al mayor enemigo
 de mi honor y de mi amor, 2535
 ¿de qué te espanta el rigor
 con que te aparto y desecho
 porque no ofendas el pecho,
 ya que ofendiste el honor?
- DORISTA ¿Yo, señor?
- LISARDO Ya se han sabido, 2540
 Celia, todas tus maldades.
- DORISTA Luego ¿tú te persuades,

| | | |
|---------|--|------|
| | Lisardo, que te he ofendido? ¿No sabes que fue fingido del duque el amor? | |
| LISARDO | No sé | 2545 |
| | si es verdad o no lo fue. Sé que en un hora de ausencia, como os falta resistencia, perdéis de vista la fe. | |
| | ¡Desdichado del que alcanza | 2550 |
| | tal premio en tanta fatiga, pues, mientras más os obliga, más os dispone a mudanza! Burlaste mi confianza, | |
| | perdiste el mayor amigo, | 2555 |
| | mas no he podido conmigo vengarme, Celia, en matarte, porque pienso que el dejarte es el más justo castigo. | |
| | Esas prendas que tenías | 2560 |
| | allá también las tendrás. Di que son tuyas no más, y no digas que son mías, que, aunque con ellas solías | |
| | prenderme más cada hora, | 2565 |
| | tu sangre así lo desdora que temo alguna traición, cuando me acuerdo que son | |

2545 el A: mi *Cot*

2553 *mudanza*: 'cambio de parecer e interés amoroso'.

2560 *prendas*: literalmente, son los 'regalos que se intercambian los amantes en prueba y señal de su amor', aunque aquí Lisardo se refiere a los hijos comunes. Es típico de los enamorados lopescos devolver o destruir las prendas y cartas de amor cuando se despechan.

2565 *prenderme*: juego etimológico. Las prendas (los hijos) de Celia solían prender (esto es, 'atrapar') a Lisardo, pues le enamoraban más.

2568-2569 *cuando... traidora*: Lisardo sospecha que los hijos que de Celia puedan ser de otro padre.

| | | |
|---------|--|----------------------------------|
| | hijos de mujer traidora. | |
| DORISTA | ¡Qué buen pago que me quieres dar con tan infames nombres! Mas ¿cuándo mejor los hombres pagaron a las mujeres? ¿Tú eres, Lisardo, quien eres? No es posible, o no soy yo la que tanto te obligó, pues me desprecias así. Mas amor dice que sí y tu ingratitud, que no. | 2570 2575 |
| | Como ya tratas de amar quien sabes, y yo también, que te merece más bien que quien te supo obligar, de mí te quieres quejar, que sois los hombres tan fieros, tan mudables, tan ligeros que, cuando olvidar queréis, como en la mano tenéis la disculpa de ofenderos. | 2580 2585 |
| | Bien me pudieras dejar mal pagada de mi amor sin ofender a mi honor ni dar al vulgo lugar a que me pueda infamar, siquiera porque tenía esta sangre tuya y mía necesidad de opinión; pero siempre la traición lleva la crueldad por guía. | 2590 2595 |

2574 *¿Tú... eres?:* cuando los personajes de la comedia áurea hablan de su ser (el «soy quien soy», por ejemplo), se refieren a su estado social. Así, Dorista (haciendo de Celia) acusa a Lisardo de no comportarse como quien es, esto es, como príncipe y noble.

2596-2597 *esta sangre... opinión:* 'esta descendencia nuestra tenía necesidad de reputación'.

Esas prendas no diré 2600
 que son tuyas ni son mías,
 que yo acortaré sus días
 y en ellas me vengaré.
 En los brazos tomaré
 partes que tengo de ti, 2605
 direles que te perdí
 y tú los pierdes a ellos,
 y me mataré con ellos
 por apartarte de mí.

Vase, y sale el Rey y detiéndela

REY ¡Detente, que esta crueldad 2610
 no cabe en humano pecho!
 Por lo menos en el mío
 ha podido el sentimiento
 dar ocasión a los ojos.
 Dime, Lisardo, ¿qué fiero 2615
 [tigre.....]
 cuál áspid en los desiertos
 de Arabia o Libia? ¿Eres tú
 mi sangre? Yo no lo creo,
 ni que la tengas humana, 2620
 pues que con tanto desprecio
 tratas quien amaste tanto.

LISARDO ¿Hablas conmigo? No pienso

2609 apartarte A : apartarme Cot mí A : ti Cot 2616 *Falta un verso en todos los testimonios. El reclamo con que acaba la cara del folio nos indica que el verso perdido empezaba por tigre.*

2600-2609 *Estas prendas... de mí:* hay una escena paralela en uno de los romances de juventud de Lope, «De pechos sobre una torre». En ella, y siguiendo un patrón ovidiano, Dido amenaza con matarse, y matar con ella al hijo de Eneas (*Romances de juventud*, ed. A. Sánchez Jiménez, n. 272, vv. 11-18).

2613-2614 *Ha podido... a los ojos:* el sentimiento de compasión y tristeza da a los ojos ocasión de llorar.

que te acuerdas que tú fuiste
 quien aquí me tiene preso 2625
 porque quiero o porque quise
 la que dices que desprecio.
 ¿Acuérdate que en su casa
 entraste una noche, haciendo
 alarde de tus crueldades 2630
 con este mismo sujeto?
 Esta es la misma, esta es Celia.
 Dime, ¿qué pena merezco
 por obedecerte yo?
 Lo mismo que quieres, quiero. 2635
 ¿Tú pretendes que la olvide?
 Pues eso mismo pretendo.
 ¿Quieres que deje mis hijos?
 Pues, señor, mis hijos dejo.
 ¿Cómo te he de contentar 2640
 si, cuando pienso que acierto,
 yerro más por tus mudanzas
 y acierto más cuando yerro?
 De manera que he de andar
 en mis desdichas a tienta 2645
 y en una misma ocasión
 queriendo y aborreciendo.
 Cuando olvido, porque olvido;
 cuando quiero, porque quiero.
 ¿Qué piensas hacer de mí? 2650
 REY Ya, Lisardo, es otro tiempo.
 Esta dama es gran señora:
 fue su padre Filiberto,
 gran capitán general
 del águila del imperio. 2655
 Con ella no solo puedes

2640 contentar *A* : contestar *Cot*

2642 *mudanzas*: 'cambios de opinión'.

| | | |
|---------|--|------|
| | casarte, pero sospecho que con cualquier dama suya. Y cuando lo que refiero no te obligara, ¿no basta | 2660 |
| | que ya es madre de mis nietos? ¿Qué has de hacer con cinco hijos que basta cualquiera de ellos, creciendo, a dar confusión a tu casa y a tu reino? | 2665 |
| LISARDO | Vuelve en ti: no seas crüel. ¿Agora me dices esto? ¿Celia es principal agora? ¿No dices tú que la vieron hablar con el duque Arnaldo? | 2670 |
| REY | Esa fue traza y concierto para quitarte el amor con la capa de los celos. | |
| LISARDO | Pues ¿qué es lo que agora quieres, ya que tanto mal me has hecho? | 2675 |
| REY | Que te cases, y que pagues tus justas deudas. | |
| LISARDO | No creo que hablas de veras. | |
| REY | Lisardo, esto no puede ser menos: paga tanta obligación. | 2680 |
| | Yo hablaré después al reino. Yo diré que cinco hijos de una señora a quien tengo deudo por parte de Francia | |

2664-2665 *dar confusión... reino*: si Lisardo no reconoce a los hijos que ha tenido con Celia, estos pueden presentarse como pretendientes al trono cuando lleguen a la mayoría de edad, causando *confusión* y disputas civiles en el reino.

2666 *Vuelve... crüel*: el verso ha de pronunciarse con sinéresis en *seas*, necesaria porque Lope solía pronunciar *crüel*, con diéresis, pronunciación que mantenemos.

2684 *deudo*: 'parentesco'.

| | | |
|---------|---|------|
| | son muy justos herederos. | 2685 |
| | No hay que buscar otra cosa. | |
| LISARDO | ¿Tú no lo abonas? | |
| REY | Deseo que conozcas lo que vale, y hacer este casamiento. | |
| | Venga mi Celia conmigo: | 2690 |
| | ya es mi hija; vengan luego mis nietos y en esta aldea os casaréis con secreto, que no quiero que se sepa hasta que todos estemos | 2695 |
| | contentos y en paz. | |
| DORISTA | Señor, | |
| | la tierra que pisas beso. | |
| REY | Ven, Celia; venid con ella, vosotros. | |
| ARNALDO | Tú has dado ejemplo de piedad y de justicia. | 2700 |
| ALBANO | Hoy a tus gloriosos hechos has añadido el mayor. | |
| | <i>Vanse todos acompañando a Dorista, y quedan el príncipe y Fabio</i> | |
| FABIO | ¡Oh, qué lindos lisonjeros! Cuando el Rey la aborrecía alababan sus despechos, y ahora, los vituperan. | 2705 |
| LISARDO | Fabio, ese linaje necio es como sombra. | |
| FABIO | Bien dices: siempre va siguiendo al cuerpo. | |

Salen Celia y Belisa

| | | |
|---------|--|----------------------|
| CELIA | ¡Vengo cual fuera de mí! | 2710 |
| BELISA | Nunca con mayor razón. | |
| CELIA | Lisardo, ¿qué confusión es esta que pasa aquí? ¿Dorista en nuestro castillo y del Rey acompañada? | 2715 |
| LISARDO | Tú, Celia, fuiste culpada; tú fuiste, Celia, el cuchillo para nuestra perdición. Quiérela hacer degollar el Rey, pensando acabar nuestra amorosa afición y, así, es fuerza que de aquí salgas huyendo. | 2720 |
| CELIA | ¡Qué presto Fortuna inconstante ha puesto sus pies mudables en mí! Pero ¿cómo haré, mi bien, que no den muerte a Dorista? Que, aunque ella no se resista, es grande crueldad también. Es mi prima y, como sabes, es hija del conde Alberto. | 2725 |
| LISARDO | ¡No más burlas, que no es cierto! Antes, ya quieren que acabes con tus desdichas los cielos, que el Rey, celoso de mí, a Dorista trujo aquí para sosegar sus celos y, como la desprecié, dice que me he de casar con Celia, y que quiere hablar al reino, y por eso fue | 2730 2735 2740 |

2741 fue : fui *A Cot*

2741 *fue*: los impresos leen *fui*, error que enmendamos por mor de la rima.

| | | |
|---------|--|------|
| | acompañándola aquí con tan alegres efetos que le ha pedido sus nietos. | |
| CELIA | ¿Cierto? | |
| LISARDO | Todo pasa así. | 2745 |
| CELIA | ¿Búrlase el príncipe, Fabio? | |
| FABIO | La verdad te ha dicho en todo. No hay sino buscar el modo con que no parezca agravio de su honor y entendimiento el engaño que le hacéis, pues escusar no podéis de acetar el casamiento. | 2750 |
| CELIA | ¿Qué modo se puede hallar? | |
| FABIO | Pues ¿cómo se puede hacer, si es que Dorista ha de ser la que se viene a casar? Aunque él está tan perdido de celos que, por librarse de Lisardo, ha de alegrarse del engaño en que ha vivido. | 2755 |
| | ¡Mirad en lo que han parado aquellas reprehensiones! ¡Qué de prudentes Catones doctos en razón de estado hacen cosas semejantes sin conocer sus errores! | 2760 |
| LISARDO | Solas las que son de amores parecen más importantes. | |
| FABIO | Es sin duda porque son acciones de gran flaqueza | 2765 |
| | | 2770 |

2764 *Catones*: por alusión a Catón el Censor, ‘sabios austeros’. Ya aparece en el v. 1162.

2765 *razón de estado*: ‘política’, aunque la frase estaba en el xvii teñida de contenido polémico, pues se asociaba al maquiavelismo. Véase, al respecto, Sánchez Jiménez y Blanco [2014].

| | | |
|---------|--|------|
| | ofender la fortaleza y derribar la opinión. | |
| | A un hombre grave destruye y desautoriza el ver que siga alguna mujer, por la flaqueza que arguye. | 2775 |
| | Dicen que la autoridad fue la primera inventora de las puertas falsas. | |
| LISARDO | Dora | 2780 |
| | el hurto la liviandad; pero dejemos, ¡oh, Fabio!, el murmurar, que es locura, pues quien agraviar procura no ha de quedar sin agravio. | 2785 |
| | Grecia, de ciencias abismo, puso por mayor trofeo en las puertas de Liceo el conocerse a sí mismo. | |
| | Mira, Celia, y solo bien del alma con que te adoro, cómo tu honor y decoro premian los cielos tan bien: | 2790 |
| | hoy has de quedar casada, porque, como vez alguna suele burlar la Fortuna, esta ha de quedar burlada. | 2795 |
| | Dame tus hermosos brazos y confirma aquí el amor mientras el Rey, mi señor, nos pone mayores lazos. | 2800 |

2788 de A : del *Cot*

2786 *abismo*: por la profundidad de su sabiduría, se entiende.

2788-2789 *en las puertas... mismo*: el aforismo en cuestión no estaba en la puerta del Liceo de Aristóteles, sino en la del templo de Delfos.

Sale el Rey

| | | |
|---------|--|------|
| CELIA | ¿Qué mayor pudiera ser que el de amor en mi deseo? | |
| REY | (Cielos, ¿qué es esto que veo?) | |
| BELISA | (¡El Rey, Celia!) | |
| REY | (¡Al fin mujer!) | 2805 |
| | Pues, di, Lisardo, tratando de casarte con quien tienes gusto, ¿a dar los brazos vienes tan públicamente, cuando ya tienes a Celia aquí? | 2810 |
| LISARDO | Pues esto, señor, ¿qué importa? | |
| CELIA | Si su merced se reporta, sabrás por qué se los di: como mi marido y yo vamos a la corte ya | 2815 |
| | y el señor se queda acá, sus nobles brazos me dio llegándole yo a pedir la mano para besar. | |
| REY | ¿Y sin venirle a buscar no te pudieras partir? | 2820 |
| CELIA | Soy yo tan agradecida a la merced que me has hecho que quise ofrecerle el pecho, la sangre, el alma y la vida. | 2825 |
| REY | Basta, discreta Diana, que te haces, como agora, cuando quieres, labradora; cuando quieres, cortesana. | |
| | Vete a la corte con Dios: | 2830 |
| | buena serás para allá. | |
| CELIA | Dadme los pies. | |

2830-2831 *Vete... allá:* como Diana (Celia) es tan hábil para salir del paso y para manejar cortesías, el Rey considera que será idónea para la corte.

| | | |
|---------|--|------|
| REY | Bien está. | |
| CELIA | Siento apartarme de vos, pero ya podría ser que nos juntásemos tanto que diese a este reino espanto. | 2835 |
| REY | ¿Cierto? | |
| CELIA | Dios lo puede hacer. | |
| BELISA | Échame también a mí, en merced, la bendición. | |
| REY | En la corte habrá ocasión de darte remedio a ti. Haz buen oficio, Belisa, de mis cosas. | 2840 |
| BELISA | Vos veréis qué memoria en mí tenéis. | |
| LISARDO | (Muriéndome estoy de risa. | 2845 |
| FABIO | ¿Que esto no conozca un hombre? | |
| LISARDO | Nadie se conoce, Fabio. | |
| FABIO | Sí, pero, siendo tan sabio, ¿no quieres tú que me asombre?) | |
| REY | Lisardo... | |
| LISARDO | ¿Señor? | |
| REY | (Aparte escucha. | 2850 |
| LISARDO | ¿Qué es lo que quieres? | |
| REY | Parte de mi alma eres: de ella te quiero dar parte. De ti me importa saber una verdad que podría ser, por inocencia mía, grande error: esta mujer, esta Dïana, esta bella labradora —óyeme atento—... | 2855 |
| LISARDO | Ya entiendo tu pensamiento. | 2860 |

2858 esta bella A : esa bella Cot

| | | |
|---------|---|--------------|
| | igualmente en cielo y tierra. En cuya conformidad vesme aquí rendido y preso, para mi grandeza exceso, deshonor para mi edad. Con esto seguro estoy. Pídeme, si hacerte puedo, algún gusto. | 2895 |
| LISARDO | Cierto quedo que lo estás de lo que soy, y, pues me mandas que pida, ya te pido. | 2900 |
| REY | Ya deseo saber lo que es. | |
| LISARDO | Gran señor, Arnaldo, poco discreto, ha quitado la opinión a una dama, de quien puedo asegurarte que tiene iguales merecimientos. Entró en su casa atrevido y con fingidos requiebros solicitaba su honor. | 2905 2910 |
| REY | Pues ¿qué resultaba de ello? | |
| LISARDO | Que ella está sin opinión. | |
| REY | ¿Cobrarala el casamiento? | 2915 |
| LISARDO | Solo este remedio tiene en su honor. | |
| REY | Prevenle luego. | |
| LISARDO | Pues luego a traerle voy. Guárdete, señor, el cielo.) | |
| FABIO | (¿Qué le has dicho? | |
| LISARDO | Fabio, amigo, como veo que a este juego | 2920 |

2921-2923 *como veo...* *puesto*: alusión a un lance del juego del parar, «juego de naipes que se hace entre muchas personas, sacando el que le lleva una carta de la baraja, a la cual

voy ganando, voy parando
cuanto delante me han puesto.)

Vase el príncipe con Fabio

REY Arnaldo...

ARNALDO ¿Señor?

REY Mi hijo
ha sido agora tercero 2925
de un casamiento contigo.

ARNALDO ¿Conmigo?

REY Y yo te prometo
que, porque estás obligado
a su opinión cuando menos,
te has de casar.

ARNALDO ¿Yo, señor? 2930

REY Arnaldo, ya no hay remedio.

ARNALDO ¿Yo debo a nadie opinión?

REY Eso te dirán muy presto,
porque se han de hacer tus bodas
con las de mi hijo.

ARNALDO Pienso 2935
que te han engañado.

REY Mira
que no es caballero cuerdo
quien niega al Rey la verdad.

Entra Albano

ALBANO Ya por tu consentimiento
vienen el príncipe y Celia, 2940
sus damas y todo el pueblo

apuestan lo que quieren los demás (que si es encuentro como de rey y rey, gana el que lleva el naipe) y si sale primero la de este, gana la parada, y la pierde si sale el de los paradores» (*Autoridades, s. v. parar*).

| | | |
|---------|--|------|
| CELIA | Yo soy tu esclava. | |
| REY | ¿Qué es esto? | |
| CELIA | Que yo soy Celia, señor. | |
| REY | ¿No eres Dïana? | |
| CELIA | Sabiendo | 2965 |
| | que me querías matar, o quitarme, cuando menos, mi esposo y mis bellos hijos, tomé este traje y, viviendo con este engaño segura, | 2970 |
| | has ablandado tu pecho. Pues, si tanto me has querido, que consideres te ruego que no es mucho que Lisardo me quiera como le quiero. | 2975 |
| | Tú has mandado que se case, puesto que ya estaba hecho; si agora te has de enojar, aquí nos tienes. | |
| REY | No acierto | |
| | a responder, de turbado. | 2980 |
| | ¿Hay engaño tan discreto? ¡Corrido estoy, duque Arnaldo; Albano, corrido quedo! La otra Celia, ¿dónde está? | |
| DORISTA | Aquí, señor, y temiendo | 2985 |
| | que vengues en mí tu enojo. | |
| LISARDO | Esta es la hija de Alberto, que, por ser Celia fingida, en tal peligro se ha puesto. Manda que el duque se case, | 2990 |
| | pues por su loco deseo le ha quitado la opinión. | |

2963Per En A', la C. que abrevia el nombre de Celia aparece tachada. Encima, a mano, se ha escrito Cel. 2975 le A : te Cot

| | | |
|-----------|--|------|
| ARNALDO | Antes que lo mandes, llego a darle la mano, y digo que por dichoso me tengo. | 2995 |
| FABIO | ¿Fabio no ha de pedir nada? | |
| REY | ¿Qué quieres?, que estoy sin seso, pues no conocí mi error y castigado me veo. ¿Qué es del marido fingido de Celia? | 3000 |
| FELICIANO | A pedirte llego perdón del engaño. | |
| REY | A todos desde ahora le concedo. | |
| FABIO | «¿Concedo?». | |
| REY | ¿Qué te parece? | |
| FABIO | ¡Palabra de jubileo! Mas, ¿no me dan a Belisa? | 3005 |
| REY | Con un oficio muy nuevo. | |
| FABIO | ¿De qué? | |
| REY | De guía de amor. | |
| FABIO | ¿Con qué renta? | |
| REY | Con docientos. | |
| FABIO | ¿Yo, señor? | |
| REY | ¿Niegas? | |
| FABIO | ¿Pues no? | 3010 |
| REY | Bien has dicho, pues con eso da fin <i>Nadie se conoce</i> (si no son dos, que esto es cierto: el poeta de ignorante y nuestro autor de sus yerros). | 3015 |

NOTA ONOMÁSTICA

| | | |
|-----------|-----------|-----------|
| Albano | Diana | Liceo |
| Alberto | Dorista | Lisardo |
| Alemania | Fabio | Lucindo |
| Arabia | Feliciano | Marfrodia |
| Arnaldo | Felino | Medea |
| Bato | Fileno | Mergelina |
| Belisa | Filiberto | Miclas |
| Catón | Filida | Mirafior |
| Celestina | Francia | Nerón |
| Celia | Grecia | Pascual |
| Circe | Hungría | Riselo |
| Clarino | Jacinta | Roberto |
| Conrado | Libia | Silvia |

ALBANO. Aparece como «Aluano» (v. 100). Las abreviaturas del personaje también oscilan: «Al.», «Alb.» y «Alu.».

BELISA. Con la forma gráfica «Velisa».

HUNGRÍA. Escrito «Ungría».

SILVIA. Registrado como «Siluia».

